

IVAN LE TERRIBLE

MUSIC LIBRARY
UNC--CHAPEL HILL

Opéra en 3 Actes

POÈME ET MUSIQUE

DE

RAOUL GUNSBOURG

Partition Chant et Piano

Paris, CHODENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, 30

*Tous droits d'exécution musicale, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

U. S. A. Copyright by Choudens, 1910

Imo Dupné, Paris



La musique c'est
l'accent du verbe
Ravel
Guillot

Ivan le Terrible

Opéra en 3 Actes

Représenté pour la première fois sur la scène du Théâtre Royal de la Monnaie de Bruxelles

le 20 Octobre 1910

sous la direction de MM. Maurice KUFFERATH et Guillaume GUIDÉ

Chef d'Orchestre: M. Sylvain DUPUIS.

Chef du Chant: M. G. LAUWERYNS. | *Chef des Chœurs*: M. G. STEVÉNIERS.

Régisseur général: M. E. MERLE-FOREST.

DISTRIBUTION :

Elena	Mlle B. LAMARE.
Ivan IV, le Terrible	MM. J. BOURBON.
Wladimir Petrowich	- L. GIROD.
Le Boyard Afanasie	- E. BILLOT.
Bielsky Skouratow	- M. de CLÉRY.
Le Pope	- A. LHEUREUX.
Un Paysan	- O. DUA.
Un Dapifer	- L. COLIN.
Un Innocent	Mlle J. MONTFORT.

La Scène se passe en 1583

Au 1 ^{er} acte		Au 2 ^{me} acte
Dans le village du Boyard Afanasie		Au Convent de la Sloboda
Au 3 ^{me} acte		
Au Palais du Czar, au Kremlin de Moscou		

Décors dessinés par M. L. BAKST, exécutés dans les Ateliers du Théâtre de la Monnaie,
sous la direction de M. Jean DELESCLUZE.

INDEX

ACTE I. — Le Village du Boyard.

		Pages
SCÈNE I.	Chœur	<i>Barÿn, viens à notre aide.</i> 2
SCÈNE II.	Chœur - Le Boyard - Le Paysan	<i>Ne craignez rien.</i> 15
SCÈNE III.	Les Mêmes - Wladimir	<i>Boyard ! O mon second père.</i> 32
SCÈNE IV.	Les Mêmes - Elena	<i>Dieu, dis-tu, l'a voulu.</i> 47
SCÈNE V.	Elena - Wladimir	<i>Il faut choisir entre deux routes.</i> 59
»	Elena	<i>Est-ce possible.</i> 61
»	Wladimir	<i>Je ne mourrai pas.</i> 64
SCÈNE VI.	Les Mêmes - Le Boyard - Chœur	<i>Voici la lettre.</i> 69
SCÈNE VII.	Elena - Le Boyard - Les jeunes filles	<i>Adieu, mon fiancé.</i> 79
»	Les jeunes filles	<i>Barÿnia ne pleure pas.</i> 84
SCÈNE VIII.	Elena - Le Boyard	<i>O père, ô père bien aimé.</i> 86
»	Le Boyard	<i>Le Czar, c'est un malheureux.</i> 89
SCÈNE IX.	Le Boyard	<i>Pauvre enfant à l'âme troublée.</i> 95
SCÈNE X.	Chœur, Marche de Opritchnikis et Hymne du Tzar Ivan	<i>Ab ! Ab ! Boyarine.</i> 98
SCÈNE XI.	Les Mêmes - Ivan - Bielsky	<i>Les rebelles ? Czar souverain.</i> 125
SCÈNE XII.	Les Mêmes - Le Boyard puis Elena	<i>Boyard tu as osé.</i> 127

ACTE II. — Le Couvent de la Sloboda.

SCÈNE I.	Le Pope - L'Innocent	<i>Tourne roue.</i> 141
SCÈNE II.	Le Pope - Wladimir	<i>A boire, de l'eau.</i> 145
SCÈNE III.	Wladimir	<i>Dieu puissant aide-moi.</i> 153
SCÈNE IV.	Wladimir - Le Pope	<i>Voici l'habu de moine.</i> 159
SCÈNE V.	Ivan - Bielsky - Le Boyard - Elena - Les Opritchnikis - Chœur	<i>Ab ! la belle chasse.</i> 163
»	Bielsky	<i>Un paysan avait un' femme.</i> 164
SCÈNE VI.	Elena - Le Boyard - Le Pope	<i>O père, j'ai peur.</i> 179
»	Le Pope	<i>La Sloboda.</i> 182
SCÈNE VII.	Les Mêmes - Ivan - Les Opritchnikis	<i>Aie pitié de nous Seigneur.</i> 188
»	Elena - Le Chœur	<i>Quelle angoisse... mon âme étouffe.</i> 195
»	Ivan	<i>Aie pitié de nous Seigneur.</i> 204
»	Chœur	<i>Sonnez, Sonnez.</i> 212
SCÈNE VIII.	Ivan - Elena - Le Boyard	<i>Je l'avais dit pis que la mort.</i> 227
»	Le Boyard	<i>Voici vingt ans.</i> 235

ACTE III. — A Moscou, au Kremlin.

SCÈNE I.	Ivan - Le Boyard - Le Dapifer	<i>Cette nuit dans ma chambre.</i> 242
SCÈNE II.	Ivan - Le Boyard - Les Boyards	<i>Boyards, mon heure est venue.</i> 256
SCÈNE III.	Les Mêmes - Chœur - Ballet	<i>Danses - Orchestre.</i> 263
SCÈNE IV.	Les Mêmes - Le Pope	<i>Czar, toi qui profanais.</i> 286
SCÈNE V.	Ivan	<i>C'est fini!</i> 288
SCÈNE VI.	Ivan - Elena	<i>Père je t'aime.</i> 296
»	Elena	<i>Père, du passé détourne ton regard.</i> 298
SCÈNE VII.	Elena	<i>Dieu, que peut ma faible voix.</i> 306
SCÈNE VIII.	Elena - Wladimir puis Ivan - Le Boyard	<i>Enfin toi!</i> 307

IVAN LE TERRIBLE

OPÉRA EN TROIS ACTES

1

ACTE I

La scène représente un village russe appartenant au Boyard. A gauche de la scène la maison du Boyard, en face un grand arbre avec un banc autour. Au fond le village et une église dont l'entrée paraît être derrière la maison du Boyard.

Poème et Musique de Raoul GUNSBOURG

Andante molto sostenuto.

PIANO

fff *m.g.*

m.d.

Ped.

m.g. *m.d.*

SCÈNE I. — Au lever du Rideau les paysans sont attroupés devant la maison du BOYARD; leurs visages expriment une grande anxiété. Plusieurs femmes pleurent.

Allegro mosso.

① *m.d.* *ff*

CHŒUR

1^{re} CONTRALTI. *f* Ba_rÿn

2^e CONTRALTI. *f* Ba - rÿn

LES PAYSANS devant la porte du BOYARD.

1^{re} BASSES *f.* Ah!

2^e BASSES *f* Ba_rÿn

f

SOPRANI.

f
Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn

c.

Viens à notre ai - de Viens à notre ai - de

1^{US} TENORS.

f
Ba - rÿn Viens à notre ai - - de Ba - rÿn Ba -

2^{US} TENORS.

f
Ah! Ba - rÿn Ba - rÿn Ah! Viens à notre

1^{US} BASSES.

Ah! Ba - rÿn Viens à notre ai - de

2. B.

Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - - rÿn Ba - *f*

pp *plaintif*

1.S. Ba_rÿn Viens à notre ai_de Ba - - - rÿn Viens à notre

2.S. Ba_rÿn Viens à notre ai_de

C. Viens à notre ai_de *mf* *plaintif* Ba - - -

1.T. - rÿn..... *p* *dolce.* Viens à notre ai_de

2.T. ai_de *mf* Viens à notre

1.B. Ba_rÿn Ba_rÿn *p* Ba_rÿn Viens Ba - - -

2.B. - rÿn Ba_rÿn Ba_rÿn *p* Ba - - - rÿn

② *p* *plaintif*



1.S. ai_de *f* Sau-ve-nous!

C. - rÿn *f* Ai-denous! Sau-ve-nous!

1.T. Ba_rÿn Ba_rÿn!

2.T. ai_de Ba_rÿn!

1.B. -rÿn *f* Ba_rÿn, Ba_rÿn!

2.B. *f* Ba_rÿn, Ba_rÿn!

The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with frequent sixteenth-note runs and dynamic markings such as *f* and accents.

TENORS.

mf *cresc.*
Là - - bas

BASSES *doloroso.*

p *mf*
Là - - bas les opritch - ni - kis Ba - rÿn Ba - rÿn

5

p *mf* *cresc.*

SOPRANI.

ff
Les o_pritch -
(traînant la voix)

CONTRALTI.

f
Les o_pritch - ni - - kis Ba - - -
(traînant la voix)

T.

f
les o_pritch - ni - - kis Ba - - - rÿn
(traînant la voix)

P.

ff
Ba - - - rÿn Ba - - -
(traînant la voix)

f *ff*

S. *ni - - kis Ba - rÿn Ba - rÿn*

C. *rÿn Viens à notre*

1. *Les maudits ar - ri - vent! Ba -*

T. *Les maudits ar - ri - vent! Ba rÿn*

1. *Les maudits ar - ri - vent! Viens à notre ai de*

B. *Les maudits ar - ri - vent! Ba - - rÿn*

1. Ba-ry'n Viens à notre ai-de! Sur leurs che-vaux fu-ri-

S.

2.

C. ai-de Viens à notre ai-de! Sur leurs che-vaux fu-ri-

1. -ry'n Ba-ry'n Sur leurs che-

T. Viens à notre ai-de! Sur leurs che-

2.

1. Ba-ry'n Sur leurs che-vaux fu-ri-

B. Ba-ry'n Ba-ry'n Sur leurs che-vaux fu-ri-

2.

Piano accompaniment with complex textures and arpeggiated figures.

S. *- eux - avec leur tête de chien - et leur ba - lai! -*

C. *- eux - avec leur tête de chien - et leur ba - lai! -* *p dolce* *Ai - de nous!*

T. 1 *- vau - avec leur tête de chien - et leur ba - lai! -*

T. 2 *- vau - avec leur tête de chien - et leur ba - lai! -* *p* *Oh! Ba - rÿn*

B. 1 *- eux - avec leur tête de chien - et leur ba - lai! -* *Ba - - rÿn*

B. 2 *- eux - avec leur tête de chien - et leur ba - lai! -* *Ba - - rÿn*

p dolceissimo

(4)

S. Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn

C. sau - ve - nous Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn

T. 1 Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn

2 Oh! Ba_rÿn Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn

B. 1 Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn

2 Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn

The musical score is for a piece in B-flat major, 4/4 time. It features five vocal parts (Soprano, Contralto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn", "sau - ve - nous Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn", "Oh! Ba_rÿn Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn", and "Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn Ba - - - rÿn". The piano part includes dynamic markings such as *ff* and accents.

S.
Ba - rÿn Ba - rÿn

C.
Viens a notre

T. 1
p
ai - de - nous! — sau - ve - nous! Ba -

T. 2
p
Ah! Ba - rÿn Ah! Ba_rÿn Ba - - rÿn

B. 1
p
Ba - - rÿn Ba - - rÿn Viens à notre ai - de

B. 2
p
Ba - - rÿn Ba - - rÿn Ba - - rÿn

p dolce.
f
ff

⑤

S.
Ba-ryn Viens à notre ai-de Ba-ryn Ba-ryn

C.
ai-de! Viens à notre ai-de Ba-ryn Ba-ryn

T.
-ryn Ba-ryn Ba-ryn

T.
Viens à notre ai-de Viens à notre ai-de Ba-ryn

B.
Viens à notre ai-de Ba-ryn

B.
Ba-ryn Viens à notre ai-de, Ba-ryn, Ba-ryn

pp

S.
Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn

1.
pp
Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn

C.
2.
pp
Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn

1.
Ba - rÿn Ah! _____

T.
2.
Ba - rÿn _____ Ba - rÿn Ba - rÿn

1.
Ah! Ba - rÿn

B.
2.
p
Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn

Piano accompaniment with chords and melodic lines.

S.
Viens à notre ai - - de Ba - rÿn Ba - rÿn *ff*

C.
Viens à notre ai - - de Ba - rÿn Ba - rÿn *ff*

T.
Viens à notre ai - - de Ba - rÿn Ba - rÿn *ff*

B.
Viens à notre ai - - de Ba - rÿn Ba - rÿn *ff*

S.
[Musical notation]

C.
[Musical notation]

T.
[Musical notation]

B.
[Musical notation]

[Musical notation]

[Musical notation]

f mais doux.

SCÈNE II LES PAYSANS, LE BOYARD.

LE BOYARD paraissant au seuil de sa porte. (avec autorité)

Ne crai - gnez rien,

Le P.

mes bra - - ves gens,

Le B.

ne crai - gnez rien

(avec noblesse)

Le B. Vo - tre Bo - yard est près de

f mais doux.

Le B. vous, ————— Il ne lais -

(7)

Le B. - se - ra pas le mal - heur

Le B. ve - nir sur vos tè -

(page 25)

Le P. - - - tes!

(criant)
SOPR. *ff*
Le mal - heur il est tout près Ba - rÿn Ba - rÿn Ba -

CONTR. *ff*
Le mal - heur il est tout près Ba - rÿn

1^{re} TEN. *ff*
Le mal - heur il est tout près Ba - rÿn

2^{me} TEN. *ff*
Le mal - heur il est tout près Ba - rÿn Ba -

1^{er} BASS. *ff*
Le mal - heur il est tout près Ba - rÿn Viens à notre

2^e BASS. *ff*
Le mal - heur il est tout près Ba - rÿn Ba -

8 (page 25)

⊕ Au Théâtre on peut passer à la page 25 ⊕ en supprimant la première mesure au chœur page 17.

S. - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn

C. Viens à notre ai - de Ba - rÿn Ba - rÿn

T. 1 Ba - rÿn Ba - rÿn Les o - pritch -

T. 2 - rÿn Viens à notre ai - de Ba - rÿn Ba - rÿn Les o - pritch -

B. 1 ai - de Ba - rÿn Ba - rÿn

B. 2 - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn

p

S *ff* Les o_pritch - ni - kis - ar - ri - vent Sau - ve

C *f* Les o_pritch - ni - kis - ar - ri - vent Sau - ve

T - ni - kis Ah!

B *mf* Les o - pritch - ni - kis Ah!

S (traint) - nous Sau - ve les jeu_nes fil - les Ba - *ff*

C - nous Sau - ve - nous Ah! Ba - *ff*

T Sau - ve les jeu_nes fil - les Ba - *ff*

B Ah! Ba - *ff*

la voix)

S. rÿn Ils ont dé_jà sur - pris, en - le_vé

C. rÿn Ils ont dé_jà sur - pris, en - le_vé

T. rÿn

B. rÿn

9

p

(trainant la voix)

S. et Aniouch_ka et Ma - liou_ta et Va_siou_ta et Ma_roussia Ba - - -

C. et Aniouch_ka et Ma - liou_ta et Va_siou_ta et Ma_roussia Ba - - -

T. Ba - - -

B. Ba - - -

ff

S.
- rÿn Ba - rÿn ai - de - nous sau - ve - nous Mal - heur

C.
- rÿn Ai - de - nous sau - ve - nous Mal - heur

1.
- rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Mal - heur

T.
- rÿn Viens à notre ai - de Ba - rÿn Ba - rÿn Mal - heur

1.
- rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Mal - heur

B.
- rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Ba - rÿn Mal - heur

ff

(au comble du désespoir)

S. Mal - heur Mal - heur Mal - heur Mal - heur

C. Mal - heur Mal - heur Mal - heur Mal - heur

T. Mal - heur Mal - heur Mal - heur Mal - heur

B. Mal - heur Mal - heur Mal - heur Mal - heur

S. Mal - heur Ah malheur ah malheur ah mal - heur Malheur Malheur

C. Mal - heur Ah malheur ah malheur ah mal - heur Malheur Malheur

T. Mal - heur Ah malheur ah malheur ah mal - heur Malheur Malheur

B. Mal - heur Ah malheur ah malheur ah mal - heur Malheur Malheur

S.
C.
T.
B.

fff

Ah!

fff

Ah!

fff

Ah!

fff

Ah!

fff

LE BOYARD.

f

Groy - ez - vous que vo - tre Bo -

⑪

pp subito

Le B.

- yard - - - - - lais - se - ra tou - cher à ses pa - y -

Le B. *sans?* *Croyez-vous que moi, Boryard,*

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "sans? Croyez-vous que moi, Boryard,". The piano accompaniment features a treble and bass staff with chords and melodic lines.

Le B. *des - cendant des plus an - ci - en - nes fa -*

The second system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "des - cendant des plus an - ci - en - nes fa -". The piano accompaniment features a treble and bass staff with chords and melodic lines.

Le B. *- mil - les je lais - se - rai la hon - te*

(12)

p cresc.

The third system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "- mil - les je lais - se - rai la hon - te". A circled number "12" is placed above the piano staff. The piano accompaniment features a treble and bass staff with chords and melodic lines. The instruction "p cresc." is written below the piano staff.

Le B. *et le dés - hon - neur cou - vrir ma mai -*

f

The fourth system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "et le dés - hon - neur cou - vrir ma mai -". The piano accompaniment features a treble and bass staff with chords and melodic lines. The instruction "f" is written below the piano staff.

Recitativo.

Le B. *son?* De la part de son Maître Biel ki,

ff *pp subito.* (15)

Le B. P'o_pritchnik Mourzoff est venu me signifi - er d'a_voir ____ à lui li_vrer ma fil - le

Le B. et dix des vò - tres. Croy - ez -

ff *pp subito.* (14)

Le B. -vous que je lais - se - ra com - mettre un tel cri - me?

ff

UN PAYSAN.

Poco mosso.

Ba - rÿn!

Un P. Ba - rÿn! Que peux - tu con - tre les o - pritch - ni - kis

Un P. Mieux eut va - lu ne pas ré - sis - ter et leur don - ner nos fil - les;

Un P. Main - tenant ils sont fu - ri - eux ils vont ve - nir en nom - bre ils nous tu - e -

Un P.
 _ront ils nous tu_e_ront et ils em_mè_neront quand mê_me nos fil_les Ba_rÿn

Un P.
 Ba_rÿn Ba_rÿn il au_rait mieux va_lu les lais_ser

Un P.
 fai_re Ba_rÿn Ba_rÿn il aurait mieux va_lu il aurait mieux va_lu

Un P.
 _lu il au_rait mieux va_lu les lais_ser fai_re

LE BOYARD.

Le B. *f.* *sostenuto.*

Non! par Saint-Nicolas le Czar ne peut pas vouloir que de tels crimes se com-

Le B. *pp* *p*

-mettent Wladimir Petrowitch le fiancé d'Eléna est allé s'enquérir au su-

Le B. *pp* *p*

jet de cette demande, il doit venir d'un instant à l'autre il nous dira la vé-ri-

Le B. *(avec importance)* *Allegro giusto.*

-té, — soy- ez- en surs'

Allegro giusto. *fff*

SOPRANI *f* Le voi - là le Ba - rÿn

CONTRALTI *mf* Le voi - là Le voi - là le Ba - rÿn

VOIX au dehors. *mf* Le voi - là Le voi - là

TENORS *mf* Le voi - là Le voi - là

BASSES *mf* Le voi - là le Ba - rÿn le voi -

8^a bassa p

S. *ff* Le voi - là le voi - là Ba - rÿn Le voi -

C. *ff* Le voi - là le voi - là Ba - rÿn Ba - rÿn

T. *ff* Le voi - là le voi - là Ba - rÿn *ff* ³ le voi - là no - tre Ba - rÿn le voi -

B. *ff* - là Le voi - là le voi - là Ba - rÿn *ff* ³ le voi - là no - tre Ba - rÿn le voi -

8

S.
_là Ba-ry'n le voi-là notre Ba-ry'n

C.
Ba-ry'n le voi-là le voi-là notre Ba-ry'n

T.
_là le voi-là le voi-là Ba-ry'n

1
_là le voi-là le voi-là le voi-là notre Ba-ry'n

2
_là le voi-là le voi-là le voi-là notre Ba-ry'n

B.
_là le voi-là le voi-là le voi-là notre Ba-ry'n

B.
_là le voi-là le voi-là le voi-là notre Ba-ry'n

8

mf 3 3

mf 3 3

mf 3 3

mf 3 3

mf 3 3

mf 3 3

m.g. *m.g.*

S. *p*
 Ba - rÿn Ba rÿn

C. *p*
 Ba - rÿn Ba_rÿn Ba_rÿn

T. 1 *p*
 Ba - rÿn Ba_rÿn Ba_rÿn

T. 2 *p* *p*
 Ba - rÿn Ba_rÿn Ba_rÿn Ba_rÿn

B. 1 *p* *p*
 Ba_rÿn Ba_rÿn Ba_rÿn

B. 2 *p* *pp*
 Ba - rÿn Ba_rÿn Ba_rÿn Ba_rÿn

Piano accompaniment: *pp* *f*

SCÈNE III LES MÊMES, WLADIMIR

Marziale.

WLADIMIR

Récit. *mf*

LE BOYARD *ad libitum.*

Boyard O mon second pè - re

Poco ritard.

Eh bien Wladimir? (17)

p

Wla.

la vé - ri - té est bien plus a - tro - ce Que tout ce que l'on peut i - ma - gi - ner

p

Wla.

Récit.

J'ai fait la guerre souvent

Marziale.

ff

pp

Wla. aux Tar-ta-res contre-vingt-peu-ples bar-ba-res Mais au

Wla. nom seul d'Ivan tout mon sang se gla-ce

lentement.

Wla. car toute au-tre fé-ro-ci-té s'ef-fa-ce de-avant son a-tro-ci-rall.

rallent.

p string. un poco. ff p

Wla. -té cet Em-pe-reur de proi-e ne cher-che sa

Allegro.

string. p ff ff dim. subito. ff

Wla.

joi - e que dans la pour - pre du sang.

ff m.g.

ff

LE BOYARD.

Qu'il soit bon ou mé - chant dé - vou - é doit è - tre le Russe à son Czar son Solemnel molto sostenuto.

pp religieux.

WLADIMIR.

violément)

Le Mai - tre doit dé - fen - dre son pe - ple et non le mas - sa -

ff

maî - tre

All^o violento.

ff dim. subito.

fff

Wla. *- erer!* Or sa-vez-vous mes frè - res, sa-vez-vous com -

fff *dechirant* *ff* *ff*

Wla. *- ment* le Czar I - yan vous pro - tè - ge?

Mod^{to} *pp* *sombre et sinistre.* (19)

Wla. (*Tous écoutent silencieusement*) A ta - ble au milieu du re -

3

Wla. *- pas* il pousse un cri ai - gu *8* à ce si - gnal conve - nu les o - pritch -

I^o Tempo. *stringendo.* *fff* *p*

Wla. *ni - kis se rvent à une besogne effray - an - te. Les ha - bi - tants par - con -*

mf *mf crescendo.*

(page 57)

Wla. *- tai - nes mis à la tor - tu - re, bru - lés à petit feu, noyés dans l'augla -*

f *fff*

Wla. *cé - e Les*

Andante. plaintif.

ffff *rall.* *subito ppp* *p*

Wla. *mè - res les en - fants li - és en - sem - ble sanglants et pan - te -*

m.g. *pp*

Wla. *rall.* *3* \oplus *ce* - e

- lants dans le gouf - fre pré - ci - pi - tés

Wla. *3*

Par - tout où le - *3* sang cou - où - le c'est le Czar I -

(20) *ff* *m.g.*

Wla.

- van qui pas - se par - tout où s'é - lè - vent des

Wla.

tom - - bes le Czar I - van a pas - sé!

ff

Moderato.

CONTRALTI, (terrifiés, à voix blanche.)

C. H. C. B.

pp *3*

Par - tout où le sang cou - le c'est le Czar I - van qui pas - se

TENORS. *pp* *3*

Par - tout où le sang cou - le c'est le Czar I - van qui pas - se

BASSES. *pp* *3*

Par - tout où le sang cou - le c'est le Czar I - van qui pas - se

Moderato.

pp *3*

ppp

SOPRANI.

3

Par - tout ou s'é - lè - vent des tom - - - bes le Czar I -

3

Par - tout ou s'é - lè - vent des tom - - - bes le Czar I -

3

Par - tout ou s'é - lè - vent des tom - - - bes le Czar I -

3

Par - tout ou s'é - lè - vent des tom - - - bes le Czar I -

3

S.
- van a pas - sé!

C.
- van a pas - sé!

T.
- van a pas - sé!

B.
- van a pas - sé!

Andante. WLADIMIR

(21)

Ce Ciel à la na - tu - re à Dieu même re -

Andante.

Wla.

- bel - le dans le sang de son fils - plon - gea sa main cru - el - le

dolce.

Allargando.

wla

et de tous les hu mains en-ne-mi fu-ri-eux gou-te la-freux plai-

wla.

-sir de se rendre o-di-eux.

Calme.

p dolce.

wla

Un enfant est a-me-né le Czar, le ca-res-se

Mosso.

Wla. l'em-bras - se puis l'é - gor-ge de sa main

Lentement.

Wla. et le jette à ses chiens Des fem -

Wla. mes des jeu - nes fil - les

Wla. ar-ra-ché-es à leurs foy - ers li - vrées a leurs plaisirs

Wla. *25* *rall.* *I^o Tempo.* *ff*

puis tu é - es é - gor - ré - es Par tout où le sang

poco rall. *ff m.g.*

Wla. *3*

cou - le c'est le Czar I - van qui pas - se - par tout où s'é - lèvent des

SOPRANI *ppp 3*

C'est le Czarnotre père notre père le Czar

CONTRALTI *ppp 3*

C'est le Czarnotre père notre père le Czar

TENORS *ppp 3*

C'est le Czarnotre père notre père le Czar

BASSES *ppp 3*

C'est le Czarnotre père notre père le Czar

m.g. *3*

Wla. tom - - - bes le Czar I - van a pas - sé - - -

S. C'est le Czar no - tre pè - re notre pè - - - re le Czar. - - -

C. C'est le Czar no - tre pè - re notre pè - - - re le Czar. - - -

T. C'est le Czar no - tre pè - re notre pè - - - re le Czar. - - -

B. C'est le Czar no - tre pè - re notre pè - - - re le Czar. - - -

⊕ LE BOYARD.

mf
Tris - tessont les jours qui voient de tels for - faits - - - Dieu nous pu -

⊕ ²⁴ Récit.

f dim subito. *p*

Le B.

nit n'est-ce pas. Dieu qui nous l'a don - né?

SOPR. (avec expression naïve) *p* *rall.*

TEN. *p* *rall.*

C'est Dieu qui nous l'a don - né le Czar c'est Dieu qui l'a donné, qui l'a donné le Religieux.

WLADIMIR. *Mosso.*

Dieu l'a don - né, a - lors vous vou - lez tous sup - por - ter

S. Czar.

T. Czar.

Mosso. *m.d.*

Andante sostenuto.

Wla. tout?

LE BOYARD

Je connais le Czar I - van Voi-ci vingt

Andante sostenuto.

ppp

Le B. ans que je l'ai a - bri - té dans ma mai - son. Il est ve -

p

Le B. - nu me de - man - der de me mettre à la tète de nos sol -

pp

L. B

_dats pour com - bat - tre le Khan Tar - ta - - re

L. B

Je par - tis aus - si - tôt

L. F

mes pa - y - sans me sui - vi - rent

L. F

Très lent.

Il res - ta dans ma mais - o - n le Czar Ivan

WLADIMIR.

Allegro.

(25) *p e crescendo.*

Dieu, dis-tu, l'a vou - lu que ce Biels - eky immon - de, ce

Wla.

chien flé - au du mon - de ce tyran dé - tes - té nous égorge tous sans pi - tié

ff *m.g.*

ELENA paraît au seuil de la maison.

Récit.

Wla.

Ain - si de tous ces cri - mes vous vou - lez

ff *rit.* *Mosso.*

Wla.

è - tre vic - ti - mes? Eh bien non! ce - la ne se - ra

p colla voce e cresc. (26)

ELENA (accourant vers son fiancé)

Andante amoroso.

Wla. *p* O fi-an-cé que Dieu te gar-de pas-

soutenu.

Andante amoroso.

pp dolcissimo. *ppp*

Allegro.

Wla. Dieu me re-gar-de quand tu me sou-ris

Allegro. *f*

ELENA.

Les o-pri-tché-m-kis au cœur sau-va-ge vont se ru-er a-vec des

ff *p* *ff*

Ele. *cris de ra - ge ils te tue - ront*

p *ff*

Ele. *ils te tue - ront!*

Maestoso.

WLADIMIR. *Pour un des*

Maestoso.

27

Wla *nô - - tres dix - - des leurs mour - ront*

rall. Andante. poco mosso.

Wla. La mort et le mè -

Wla. - me ne m'é - pou - van - te pas! Ah! qu'il se -

Wla. - rait doux le tré - pas si je te sau - vais

Wla. toi que j'ai -

pp

Wla. - me

Ab E - le - - -

Wla. - na toi que j'ai - - me

ELENA.

Ta mort se - rait ma mort!

LE BOYARD. (à part)

O la cru - au - té du sort.

pp

(à Wladimir) Récit.

Le B. Ar_rè_te, ô mon fils ne ver_se pas le

(29)

Allegro.

Le B. sang Quand on a u_né fois gou_

Allegro.

Le B. _té à l'hor_ri_ ble plai_ sir du

cresc.

f

Le B. sang tu_er devient un besoin si im_pé_ri_

ff

m.g.

f

Le B. *ff* *p*

- eux que l'hom-me ne peut se mai-tri-ser

rall. Moderato. All^o violent.

Le B. *pp* *pp* *f*

E-cou-te com-me toi mon

Le B. *pp* *f*

cœur se révolte à tant d'injus-ti-ce à tant d'in-fa-mi-e. Com-me

Le B. *f*

toi je me fe-rai-s tu-er Plu-tôt que dés-ho-no-

Le B. *ff* *pp* *cote*

_ rer En dou_te-tu? E_cou_te:

Le B. *pp*

A_vant de nous ré_vol - ter promets moi de por_ter u_ne mis -

poco meno.

Le B. *mf*

_ si - ve que je vais te con_fi - er au Czar mê - me tu -

Le B. *pp* *p* *Maestoso.*

- la re_met_tras et j'es_pè - re qu'il nous e_pargne_ra

Le B.

tous aus _ si bien ma maison que les vò _ _

Le B.

_ tres

SOPRANI *pp* *3*
Vi _ ve notre Boyard Vi _ ve notre bienfaiteur

CONTRALTI *p*
Vi _ ve notre bienfaiteur

LES PAYSANS (entourant respectueusement le BOYARD)

TENORS *p* *3*
Vi _ ve notre Bo _ yard

BASSES *p*
Vi _ ve notre bienfai_

Le B.

S. Vi - ve notre Boyard Vi - ve notre Boyard

C. Vi - ve notre Boy - ard Vi - ve notre Boy - ard

T. Vi - ve notre Boyard Vi - ve notre Boy - ard

B. -teur Vi - ve notre Boyard

Al -

Le B.

-lez mes pa - y - sans al - lez à l'é - gli - se faites vous hé - nir car je veux que

Le B.

vous accom_pa_gniez Wla - di - mir et le sort

p

Le B.

est entre les mains de Dieu

BASSES (Les Paysans sortent)

L'a - ve -

rallent. a Tempo.

B.

- nir est entre les mains de Dieu de Dieu tout puissant al -

3

8

lons a lé-gli - se nous fai - re bé - nir.

rall.

Andante calmo.

dolcissimo.

rall. molto.

p

morendo.

pp

LE BOYARD (à Wladimir)

Dis au re-voir à ta fi-an - cé - e. Je vais fai - re la mis -

SCÈNE V ELÉNA, WLADIMIR.

I^o Tempo. (il entre dans la maison)

Le B.

- si - ve

I^o Tempo.

WLADIMIR. (presque parlant à lui même)

p

Il faut choisir entre deux rou - tes la mort ou le déshonneur !

(à ELÉNA)

Wla.

Car tu te dou - tes bien, tu te dou - - tes

p stringendo poco a poco e cresc.

Wla.

- que le Czar n'au - ra bientôt les mains rou - gi - es

p

Wla. *3* que pour te li - vrer aux or - gi - - - es

f

Andante amoroso.

Wla. Tou - tes les pu - deurs de ton a - -

⑤ Andante amoroso.

p dolce.

Wla. - me de - viendraient le jou - et de l'in -

Andantino.

Wla. - fi - me

p

ELENA

Est - ce pos - si - ble ce - la

p

El.

ce que tu me dis là je ne le puis com - pren - dre.

rit.

p

El.

A - lors c'est moi - moi, qu'il veut

f *p*

El.

pren - dre Pour - quoi?

p *expressif.*

Même Mouvt

E1. que me veut - il sans me con - nai - tre si l'un des

55) Même Mouvt

E1. fa_vo_ris du maî - tre de moi s'est é - pris dis lui que je

E1. t'ai - - me et de lui mê - me il re - non - ce - ra à me pour -

E1. - sui - vre quand il sau - ra que c'est pour toi que je veux

El. *vi - - - vre* *pour -*

8

Ped.

El. *rall.* *lentement.*

- quoi s'en prendre à moi - - - Pour - - - quoi?

8

Lent.

WLADIMIR. *3*

56 *Lent.*

Candeur a - do - ré - e plus belle et plus sa - cré - e o douce en -

p

Wla. *3* *3*

- fant qu'une aussi di - vine in - no - cen - ce pro - tège et dé - fen - de ton à - me d'en -

Wla. *- fant.* Pour ta pu-re-

p *10* *3* *3* *3* *3* *ppsc.*

Wla. *f* - te' je me bat-trai comme un homme

f *3* *3* *f* *6/4*

Andantino. *dolce.*

Wla. i - - vre Je ne mour - rai

p *57* *6/4*

Wla. pas je veux vi - - vre

5

poco rall. rall.

Wla. vi - vre pour t'ai - mer comme aux jours d'en -

p

a Tempo.

Wla. - fan - - - ce. dont le souvenir char -

p

rall.

Wla. - mé se - ra ta dé - fen - - se

p

rall. a Tempo. rall.

Wla. nous a - vons fait nos pre - miers pas en -

p

a Tempo.

Wla. - sem - ble Mon cœur qui ne tremblait pas

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a half note G4, followed by a half note A4, and then a quarter rest. The piano accompaniment starts with a half note G3 in the bass and a half note A3 in the treble, moving in parallel motion. The lyrics are "- sem - ble" and "Mon cœur qui ne tremblait pas".

pressez un peu. a Tempo.

Wla. en ce mo - ment trem - ble au souvenir d'autrefois où

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with parallel motion. The lyrics are "pressez un peu." and "en ce mo - ment trem - ble au souvenir d'autrefois où".

Wla. nous mé - lions nos voix -

The third system shows the vocal line with a half note G4, a half note A4, and a half note B4. The piano accompaniment continues with parallel motion. The lyrics are "nous mé - lions nos voix -".

lentement.

Wla. Ah! chan - sons fa - mi - liè -

The fourth system begins with a vocal line marked "lentement." and "pp". It starts with a half note G4, followed by a half note A4, and then a quarter rest. The piano accompaniment is marked "p" and features a triplet of eighth notes in the treble. The lyrics are "Ah!" and "chan - sons fa - mi - liè -".

Wla. *rall.* *Poco più mosso.*

- res, les na - ï - ves pri - è - res

Wla. *tr* *tr*

Tout pe -

Wla. *tr* *tr*

- tits nous nous ai -

Wla. *tr* *tr*

- ma - mes l'a - mour gran dit nos

Wla. a - mes im - pé - ris

59

Wla. sa - ble a -

rall.

Wla. - ven

a Tempo. (Ils restent tout deux pensifs, le regard au loin et triste)

f m.g.

din.

ppp

SCÈNE VI Les MÊMES, LE BOYARD, LES CHŒURS

LE BOYARD.

Recit.

Voi-ci la let - tre — tu la remettras au Czar mê - - me. —

WLADIMIR.

I^o Tempo.

Au Czar mè - me je la re - met - - trai.

(à WLADIMIR et l'entourant)

TENORS

Boyard nous te suivons

le Pape nous a bé - ni les Opritchnikis

BASSES

Boyard nous te suivons

le Pape nous a bé - ni les Opritchnikis

CHŒUR

rall.

ne nous toucherons pas maintenant que le Popenous a bé_ni Allons Boy_ard.

ne nous toucherons pas maintenant que le Popenous a bé_ni Allons Boy_ard.

Andante cantabile.

ELENA.

Ah oui j'es_pè - - re en Dieu le pè - re

④ *pressif.*

qui du fond des cieux est mi_sé_ri_cordieux

puis - que tu m'ai - mes et que je t'ai - me

poco rit. *f* *pp* a Tempo.

lui qui est l'amour su - prè - me nous - ai - de - ra

ritard. *pp*

WLADIMIR

Jés - père en Dieu mais si ces bour -

Allegro.

- reaux touchaient à votre exis - ten - ce si le Czar reste insensible à la pri -

ff

Wla. *Mosso.*

re si les o - prich_ni_kis veulent baigner leurs mains dans votre

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. The tempo is marked 'Mosso'. The lyrics are 're si les o - prich_ni_kis veulent baigner leurs mains dans votre'.

Wla. *Lent.*

sang Dieu ren - dra notre bras puis - sant

The second system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (Bb). The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. The tempo is marked 'Lent'. The lyrics are 'sang Dieu ren - dra notre bras puis - sant'. The piano accompaniment includes dynamic markings *sf*, *p*, and *ff*, and a triplet of eighth notes.

Wla. *Maestoso.*

Etnous pu - ri - fie - rons la ter - re Ce se - ra comme un nouveau

The third system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (Bb). The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. The tempo is marked 'Maestoso'. The lyrics are 'Etnous pu - ri - fie - rons la ter - re Ce se - ra comme un nouveau'. The piano accompaniment includes dynamic markings *ten.* and *f*, and a triplet of eighth notes.

Wla.

jour dont resplendi - ra le mys - tère

The fourth system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (Bb). The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are 'jour dont resplendi - ra le mys - tère'. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and a triplet of eighth notes.

Wla. d'un im_pé_ris_sa - ble a - mour Dieu

Maestoso.
ff (en extase)
 Wla. grand c'est à toi que je ma - dres - se

Più mosso.
 Wla. en - toi j'ai foi.
 CHŒUR
 TENORS Dieu grand
 BASSES Dieu grand

— c'est en toi — que nous a — vons foi!

c'est en toi — que nous a — vons foi!

WLADIMIR.

Sou — tiens nous dans no — tre fai — bles — se Ne —

Wla

— nous a — ban — don — ne pas.

TENORS *f* Pré — ser — — — ve nous ô

BASSES *f* Pré — ser — — — ve nous ô

T. Dieu de leurs as - sauts fu - ri - eux.

B. Dieu de leurs as - sauts fu - ri - eux.

WLADIMIR.

Mais si dans ta mi - sé - ri -

Wla. - cor - de tu gui - des no - tre che - min.

mf

Wla.

no_tre pas_in_cer_tain_ vers la hor_ _ _ de

TENORS.
BASSES.

Tu gui_des le che_min_in_cer_tain_ vers la

Tu gui_des le che_min_in_cer_tain_ vers la

WLADIMIR.

Nous nous bat_trons_

hor_ _ _ de

hor_ _ _ de

Wla. *Sans fai - bles - - - se* *Con_tre ces*

T. *Sans fai - bles - - - se*

B. *Sei - - - gneur*

cresc.

Wla. *tigresqui bles - sent* *tonceurò Dieu dans sa bon -*

T. *Contre ces tigresqui bles - sent tonceurò Dieu dans sa bon -*

B. *Contre ces tigresqui bles - sent tonceurò Dieu dans sa bon -*

rall. molto. *ff*

Moderato.

Wla. *te.* *A dieu ma fi an cé e a dieu*

T *te.*

B. *te.*

Moderato.

(45) *pp*

WLADIMIR sort avec les hommes.

Wla. *a me de mon à me.*

Allegro.

ff

SCÈNE VII ELÈNA, LE BOYARD, les Jeunes Filles compagnes d'Elèna.

rall.

Piano introduction in B-flat major, 3/4 time. The music features a flowing melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'rall.' (rallentando). The piece concludes with a soft dynamic marking 'p'.

ELÈNA. *meno mosso.*

A_dieu mon fi_an - cé a_

Vocal line for Elèna, marked 'meno mosso.' The melody is simple and expressive. The piano accompaniment is marked 'pp' (pianissimo) and features a steady accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

Lento. *dolce.*

_dieu à_me de mon à - - me. Ou - vre - toi!

rien soutenu.

pp très doux.

Vocal line for Elèna, marked 'Lento.' and 'dolce.' The melody is slow and tender. The piano accompaniment is marked 'pp très doux.' and features a delicate accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

ter - - re, ou - vre-toi, terre hu - mi - - de. *rall.*

Vocal line for Elèna, marked 'rall.' The melody is slow and expressive. The piano accompaniment features a steady accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

rall. molto.

El.

Je lui ai ca-choé mes lar-mes main-te - nant je puis pleu -

Andantino.

El.

- per.

(Les Jeunes Filles entourent ELÉNA)
SOPRANI

dolce.

Ba - ry - nia - ne

CONTRALTI

p

Ba - ry - nia - ne

CHŒUR

S. pleu - re pas Ba - ri - nia ne

C. pleu - re pas Ba - ri - nia ne

6

3

3

3

3

S. pleu - re pas ton fi - an - cé

C. pleu - re pas ton fi - an -

p

3

S. te re - vien - dra Ah!

C. - cé te re - vien - dra Ah!

rall. molto.

S. Ba - ry - nia Ba - ry - nia ne pleu - re pas

C. Ba - ry - nia ne pleu - re pas

soutenu.

S. Ba - ry - nia ne pleu - re pas le chant des oi -

C. Ba - ry - nia ne pleu - re pas

rit.

S. - seaux le mur - mu - re des eaux la fleur fraîche

C. la fleur fraîche

And.

S. *ment* cueil - li - e en - chan - te - ront ta vi - e

C. *ment* cueil - li - e en - chan - te - ront ta vi - e

S. jus - qu'au re - tour - de - ton a - mour -

C. jus - qu'au re - tour - de ton a - mour -

pp Ah! Ba - ry - nia - ne - pleu - re

C. Ba - ry - nia - ne - pleu - re

S. pas. Ba_ry_nia ne pleu_re pas.

C. pas.

mf *p*

S. *pp* Ba - - ry - nia ne pleu_re pas. *rall.* *Lent.*

C. *pp* Ba - - ry - nia ne pleu_re pas.

pp *col canto.*

ppp

LE BOYARD

dolce.

Ces - se de pleu - rer' Dieu est mi - sé - ri - cor -

(48)

pp

Le B. - dieux il nous sau - ve - ra il nous ré - u - ni -

rall.

(aux paysannes) Les jeunes Filles sortent.

Le B. - ra. Al - - lez.

SCÈNE VIII ELÈNA. LE BOYARD.

Piano introduction for Scene VIII. The score is in 3/4 time and D major. It features a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a sixteenth-note triplet (marked '6') and a quarter-note triplet (marked '3'). The bass staff contains a bass line with a quarter-note triplet (marked '3'). The piece concludes with a 'rall.' (rallentando) marking and a final chord.

Andante mosso.
ELÈNA.

First vocal line for Elèna. The vocal line is in 3/4 time and D major. The lyrics are "Ô pè - re ô pè - re". The piano accompaniment is in 3/4 time and D major, starting with a circled number 19. It includes a *pp* (pianissimo) marking and a *rall.* (rallentando) marking. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Second vocal line for Elèna. The vocal line is in 3/4 time and D major. The lyrics are "pè - re bien ai - mé pè - re a - do -". The piano accompaniment is in 3/4 time and D major. It includes a *rall.* (rallentando) marking. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Third vocal line for Elèna. The vocal line is in 3/4 time and D major. The lyrics are "- ré ce Czar que tu m'as appris a con -". The piano accompaniment is in 3/4 time and D major. It includes a *rall.* (rallentando) marking. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

sempre mosso.

El. *naï - - - tre à con-naï - - -*

El. *- tre à ai mer - - - co*

El. *Czar est - il sans à - - me*

El. *sans à - me et sans pi - tié*

El. *Com - ment lui - qui con - nut ma*

50

El. *mè - re com - ment n'a - t'il pas pi -*

cresc.

El. *- tié o - pé - re ce*

El. *Czar pé - re ce Czar est*

Molto mosso. a Tempo.

El. il sans â - - - - - me.

Récit. lentement.

El. Un mal - heu - reux!

LE BOYARD.

Le Czar c'est un mal - heu - reux.

(51)

p *espressivo*

El. Le Czar

Le B. Il n'a jamais é - té ai - mé il n'a ja - mais connu l'a - mour.

p

Allegro.

Le B. 

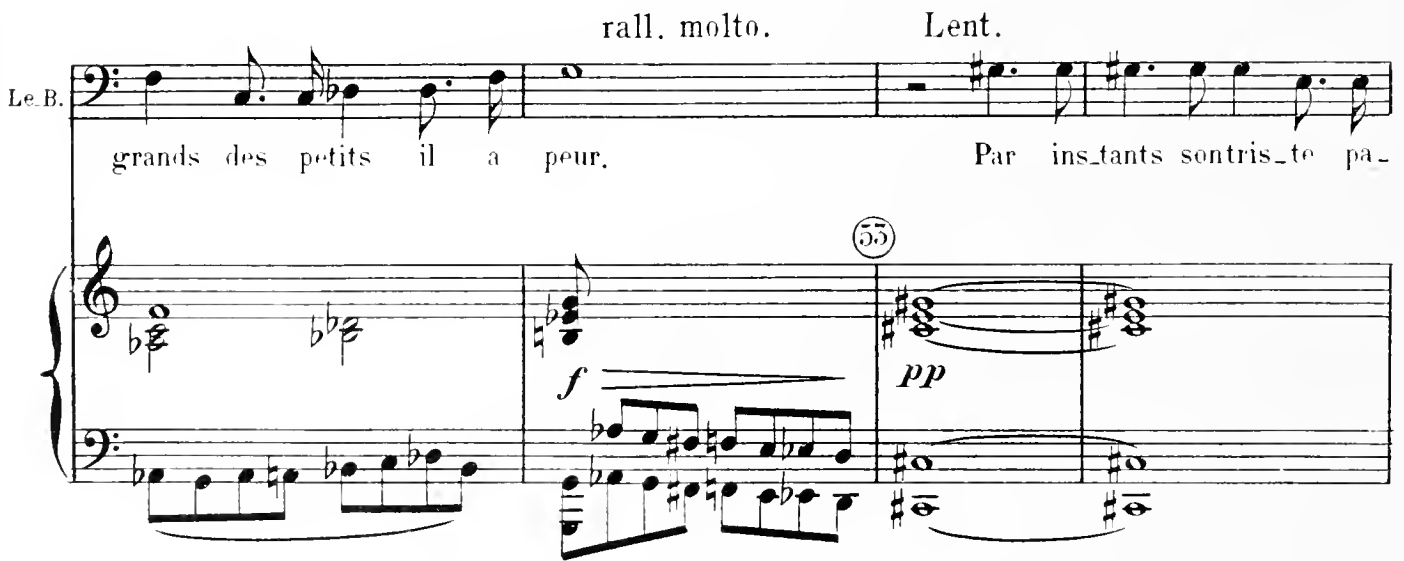
Il a peur

52

Le B. 

son âme é-touffé. Des

cresc.

Le B. 

grands des petits il a peur. Par instants son tris-te pa-

rall. molto. Lent.

55

f pp

Allegro Moderato.

Le B. *lais s'em - plit de ri - res de chan_sons,* *stringendo.*

pp Lent.

Le B. *puis un si_len - ce de tom - be*

Très lent.

poco mosso.

Le B. *comme si tout é_tait mort. Pour se réchauffer l'a - me il se re_pait par la*

sostenuto.

Le B. *chair mais_ son cœur reste é - tran - ger. — Il n'a ja -*

(1) Au Théâtre on nasse du signe S au signe P page 94

Le B. *mais ja_mais é_té ai_mé il na_ ja_mais_ con_nu l'a_*

Le B. *_mour. Il ef_frai_e il ef_*

Le B. *_frai_e quand il est en co_lè_re*

Le B. *et tout au_tant quand il est gai.*

Le B. *Il ne connaît pas l'amour*

ff m.g. *espressivo cantando.*

Le B. *comme un bête il cherche des caresses sans ja-*

ff *f*

Le B. *pressez. Allegro.*

f *p*

mais un mot tendre Ce que l'on a dans le cœur il

Le B. *rall. ten. b. retenu.*

ff

ne le demande pas. Ce qui est dans son cœur à lui.

Lent.



C. B.

il ne le sait pas. Il n'a ja - mais ja - mais é - té ai -

pp

Andante. *p*

ELÈNA.

Le B.

Un malheu - mé il n'a - ja - mais - connu l'a - mour,

EL.

Un - roux lui, le Czar le Czar tout puissant -

(ELÈNA sort pensive)

Très lent.

EL.

de la Sain - te Rus - si - e. Un malheu - reux.

mf *p* *p*

SCÈNE IX LE BOYARD seul.

suisant du regard la sortie d'ELÈNA.

LE BOYARD. rit. molto.

Pauvre en - fant à l'à - me trou -

m. g. *pp*

blé - e. Sou - ve - nirs... tristes sou - ve - nirs...

mf *expressif.* *rall* *Lent*

Le Czar I - van (sombre) sou - lleur de toit hos - pi - ta - sostenuto. -

(55) *p*

- lier Czar I - van ter - ri - ble cri - mi - nel di - rait - on de tout

ff

rall.

Le B. au - tre mais lui le Czar donné par Dieu! tout lui est per-

f *dim.*

Le B. - mis au Czar I - van. Au Czar I -

pp *p*

Le B. - van Sou - ve -

3

Le B. - nirs tris - tes sou - ve - nirs

3 *lentement.*

Le B. *rall.* *a Tempo.*

souilleurdetoit hospi - ta - lier Czar I - van

Le B. Sou - ve - nirs

pp

Le B. (Il entre dans sa demeure)

tris - tes sou - ve - nirs.

p *pp*

SCÈNE X

LES PAYSANS, femmes, vieillards et enfants accourent avec des cris d'angoisse et de terreur.

CHOEUR

SOPRANI *ff* Ah! Ah! Ah!

CONTRALTI *ff* Ah! Ah! Ah!

TENORS *ff* Ah! Ah! Ah!

BASSES *ff* Ah! Ah! Ah!

(56) *Allegro.*

S. Ah! Boy -

C. Ah! Boy -

T. Ah! Boy - a - ri - ne

B. Ah! Boy - a - ri - ne

S. *a - ri - ne* *à*

C. *a - ri - ne* *à*

T. *a l'ai - de*

B. *a l'ai - de*

S. *l'ai - de* *les o -*

C. *l'ai - de* *les o -*

T. *les o - pritch - ni - kis*

B. *les o - pritch - ni - kis*

S. *pritch ni kis on*

C. *pritch ni kis on*

T. *on tu - - - e*

B. *on tu - - - e*

S. *tu - - - e on mas -*

C. *tu - - - e on mas -*

T. *on mas - sa - - - ere*

B. *on mas - sa - - - ere*

51

S. *sa - - - - - ere*

C. *sa - - - - - ere*

T. *à ge - noux*

B. *à ge - noux*

S. *à ge - noux*

C. *à ge - noux*

T. *à ge - noux*

B. *à ge - noux*

58 All^o con fuoco.

staccatissimo.

Pendant que l'orchestre fait enten-

dre la marche des opritchnikis, entremêlée des cris de massacre au dehors de la scène et que les enfants, femmes

CONTRALTI.

Les o - pritch - ni - kis sont là - pi -

et vieillards chantent en scène on voit au fond les paysans qui sont partis avec WLADIMIR traverser la scène en

SOPRANI.

Au se -

- tie.

Au se -

TENORS.

Les o - pritch - ni - kis ah pi -

BASSES.

Au se - cours

fuyant; beaucoup sont blessés ils sont poursuivis par les opritchnikis qui les achèvent et qui mettent le feu aux

S. *f* au se -

C. *f* au se -

T. tié de nous

B. les o - pritch - ni - kis ar - ri -

maisons. Le ciel devient rouge.

S. - cours -

C. *ff* - cours - les o - pritch - ni - kis ar - ri - vent les *ff*

T. - vent les o - pritch - ni - kis ar - ri - vent les

B. *ff* - vent les o - pritch - ni - kis ar - ri - vent les *ff*

S.  A

C.  o - pritch - ni - kis ar - ri - vent du pain! du sel

T.  A l'ai - -

B.  o - pritch - ni - kis ar - ri - vent du pain! du sel



S.  l'ai - - de

C.  pi - tié!

T.  - de

B.  pi - tié! à l'aide à l'ai - de au se -



S. *f* on tu - e on mas - sa -

C.

T. *f* on tu - e on mas - sa -

B.

- cours

(60)

S. - ere au se_cours

C. Au se_cours

T. - ere au se_cours à ge - noux à ge -

B. Du pain du sel des sup - pli - ca -

S. *f* Du pain du sel! à ge -

C. Du pain du sel! à ge -

T. - nous

B. - tions à ge - nous

(61)

S. - nous im - plo - rons

C. - nous im - plo - rons Ah! *pp* (gémissement)

T. A ge - nous

B. Ah! *pp* (gémissement)

f *f*

S. *f* A ge - noux im - plo -

C. *pp* (gémissement) Ah!

T. im - plo - rons *pp* (gémissement)

B. Ah!

S. - rons Ah!

C. Ah!

T. à ge - noux pi - tié

B. Ah!

62

S *f* si ge - noux pi - tié

C Ah!

T Ah!

B Ah!

S *pp* Ah!

C *pp* *pp* Ah!

T *f* Ah!

B A l'ai - de au se - cours pi - tié à l'ai - de au se - cours

f *ff*

sur la Scène et dans la Coulisse

T
Ah! Ah!

B
Ah! Ah!

65

sur la Scène

S
Ah! pi-tié de

C
Ah! pi-tié de

T
Ah! Ah!

B
Ah! Ah!

dans la Coulisse

T
Ah! Ah!

B
Ah! Ah!

8

5

Sur la Scène

S
C
T
B

nous pi-tié Ah! Ah!

nous pi-tié Ah! Ah!

Au se-cours Ah!

Au se-cours Ah!

S
C
T
B

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ah! Ah!

à ge-noux à ge-noux à ge-noux

S à ge - noux

C à ge - noux

T

B à ge - noux sup - pli - ons im - plo - rons

64

ff

S à ge - noux Ah — Ah — à ge - noux

C à ge - noux Ah — Ah — à ge - noux

T à ge - noux à ge - noux

B à ge - noux à ge - noux

(page 120)

ENFANTS

S *pp* Ah!
 C *pp* Ah!
 T *pp* Ah!
 B *pp* Ah!

à ge - noux
 à ge - noux *pp*
 Ah!
 Ah!
 Ah!
 Ah!

Pi - tié de nous
 Ah!
 Ah!
 Ah!

8
 (page 120) (65)
p

E
 S
 C
 T
 B

pi - tié sup - pli - ons
 Ah!
 Ah!

⊕ Au Théâtre on passe page 120 au signe ⊕

The musical score is arranged in two systems. The first system includes vocal staves for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B), along with a piano accompaniment. The lyrics for the first system are: Soprano: pi - tié; Alto: pi - tié; Tenor: pi - tié; Bass: pi - tié. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and quarter notes in the right hand, with accents (>) over the right-hand notes.

The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics for the second system are: Soprano: pi - tié ay - ez pi -; Alto: pi - tié ay - ez pi -; Tenor: Ah; Bass: pi - tié pi -. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern and accents.

E
S
C
T
B

- tié
à ge - noux
à ge - noux
- tié
a ge - noux
à ge - noux

S
C
T
B

pi - tié pi - tié
pi - tié pi - tié
Gloire au Czar
Gloire au Czar

66

S
Gloire au Czar

C
Gloire au Czar

T

B

S
Pi-tié pi-tié pi-tié pi-tié

C
Pi-tié pi-tié pi-tié pi-tié

T
Gloi-re gloire au Czar

B
Gloi-re gloire au Czar

S
pi - tié pi - tié pi - tié pi - tié

C
pi - tié pi - tié pi - tié pi - tié

T
gloi - re gloire au Czar

B
gloi - re gloire au Czar gloire au

67

C
pi -

T
pi -

B
Czar I - van à ge - noux pi - tié

S pi - tié pi - tié pi - tié

C - tié pi - tié pi - tié pi - tié

T - tié pi - tié pi - tié

B pi - tié pi - tié gloi - - - re

S (cri) Ah! (cri) Ah!

C Ah! (cri) Ah! (cri)

T Ah! (cri) Ah! (cri)

B Ah! (cri) Ah! (cri) Ah! (dans la Goulisse)

8 68 Ah!

sur la Scène
dans la
Couffisse

Soprano: Ah! Ah! on tue
Contralto: Ah! Ah! on tue
Tenor: Ah! Ah!
Bass: Ah! Ah!

sur la Scène
dans la
Couffisse

Soprano: on massacre pi-tié
Contralto: on massacre pi-tié
Tenor: Gloi-re
Bass: Ah! Ah! Ah!

sur la Scène

dans la Couisse

S
C
T
B

tié

ou mas - sa - cre

Ah Ah Ah

sur la Scène

S
C
T
B

pi - tié pi - tié Gloi - re

pi - tié pi - tié

Gloi - re

dans la Couisse

B

Ah Ah

Sur la Scène

S Ah!

C on tu - è on mas - -

T on tu - à on mas - -

B on tu - e on mas - -

dans la
Comédie

B Ah Ah

⊕ *Vivace.*

Sur la Scène

S Gloire au Czar!

C - sa - cre Gloire au Czar!

T - sa - cre

B - sa - cre

dans la
Comédie

B Ah

⊕ *Vivace.*

Sur la Scène

S Vers la fin de la marche, arrive en Scène le Czar Ivan suivi par des opritchniks à cheval et à pied. Une dizaine de paysans les mains liées derrière le dos sont jetés au milieu de la scène.

C Vers la fin de la marche, arrive en Scène le Czar Ivan suivi par des opritchniks à cheval et à pied. Une dizaine de paysans les mains liées derrière le dos sont jetés au milieu de la scène.

T Vers la fin de la marche, arrive en Scène le Czar Ivan suivi par des opritchniks à cheval et à pied. Une dizaine de paysans les mains liées derrière le dos sont jetés au milieu de la scène.

B Vers la fin de la marche, arrive en Scène le Czar Ivan suivi par des opritchniks à cheval et à pied. Une dizaine de paysans les mains liées derrière le dos sont jetés au milieu de la scène.

dans la
Comédie

B Ah

Les paysans se jettent à genoux, d'autres apportent des plateaux sur lesquels se trouve du pain et du sel

T
Gloire au Czar Ah!

B
Gloire au Czar Ah!

S
Gloi - re Gloi - re

C
Gloi - re Gloi - re

T
Gloi - - re Gloi - re

B
Gloi - - re Gloi - re

Trompettes sur la scène

S
C
T
B

Gloire au Czar I van
Gloire au Czar I van
Gloi_re au Czar — Gloire au Czar I van
Gloi_re au Czar — Gloire au Czar I van

S

ENFANTS

S
C
T
B

Gloi - - - re au
Gloi - - - re au
Gloi - - - re gloire au
Gloi - - - re gloire au
Gloi - - - re gloire au

rall.

E Czar au Czar I - van Gloire au Czar I - van au

S Czar au Czar I - van Gloire au Czar I - van au

C Czar au Czar I - van Gloire au Czar I - van au

T Czar au Czar I - van Gloire au Czar I - van au

B Czar au Czar I - van Gloire au Czar I - van au

71 Grandioso très soutenu.

E Czar tout puis - sant au Czar I - van gloire au

S Czar tout puis - sant au Czar I - van gloire au

C Czar tout puis - sant au Czar I - van gloire au

T Czar tout puis - sant au Czar I - van gloire au

B Czar tout puis - sant au Czar I - van gloire au Czar

72

riten assai.

a Tempo.

E Czar au Czar I - van au Czar I - van tout puissant au Czar

S Czar au Czar I - van au Czar I - van tout puissant au Czar

C Czar au Czar I - van au Czar I - van tout puissant au Czar

T Czar au Czar I - van au Czar I - van tout puissant au Czar

B au Czar Ivan au Czar Ivan tout puissant au Czar

E donné par Dieu gloire au Czar.

S donné par Dieu gloire au Czar.

C donné par Dieu gloire au Czar.

T donné par Dieu gloire au Czar.

B gloire au Czar.

SCÈNE XI

LE CZAR descend de cheval soutenu sous les bras par deux Princes il s'assied en face de la maison du BOYARD sur le banc qui se trouve au pied de l'arbre.

Moderato.

IVAN.

MOSSO.

Les re - belles?

BIELSKY.

Czar souve - rain, tous les paysans sont pris ou tu -

Moderato.

Moderato.

-és. Leur chef le jeune Boya - rin qui a osé s'approcher de toi, dans le but pro -

-ba - ble de por - ter at - tein - te à tes jours sa - crés, a été bles -

Biel

_ sé par moi-mè - me, mais son corps n'a pu e - tre trou - vé par -

IVAN.

rall. poco a poco

Le vieux Boyard maître des re -

Biel

_ mi les tu - es.

sostenuto.

Ivan

hel - les pè - re de cel - le que tu dé - si - res?

Biel

On l'a mè - ne le voi -

SCÈNE XII LES MÊMES, LE BOYARD.

Amené par des opritchnikis LE BOYARD descend gravement les marches de sa maison et vient au milieu de la scène en face du CZAR. A l'entrée du BOYARD, BIELSKY est allé se placer à gauche du CZAR.

Maestoso. IVAN. *f* *sostenuto.*

Boy - ard tu as o -

Biel. - ci

75 Maestoso. *mf* *m.f*

Ivan - sé au Czar au souve - rain qui doit è - tre ton

Ivan Dieu Toi toiver de ter - re tu o -

The musical score is written in G major and common time. It features three systems of music. The first system includes a vocal line for Ivan (bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The second system includes a vocal line for Biel (bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The third system includes a vocal line for Ivan (bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Ivan *rall.*
_ sais ré - sis - ter

Ivan
Boy-ard tu as o - sé

Ivan
Boy - ard tu as o -

Ivan
_ sé Quand mon fa-vo-ri - veut posséder ta fil - le tu ne

Ivan
 veux pas l'ai - der et la - lui don - ner Boy -

ten.

LE BOYARD.

Ivan
 - ard! tu as o - sé!

Czar, prends

ten.

p

sostenuto.

Le B.
 gar - de, Dieu te re - gar - de ah! ne l'of - fen - se

Le B.
 pas ô Czar prends gar - de

rall.

rall.

IVAN. *(l'arrêtant du regard)*

BIELSKY voulant s'approcher: Laisse-le — par — ler ce-la m'a — mu — se

Eh! quoi — chien? —

p *pp*

poco cresc.

Lentement.

LE BOYARD.

Tu t'a — mu — — — ses?

Lentement.

p *ppp*

Le B. *f avec force.*

Tu t'a — mu — sais a — do — les — cent à faire é — cra — ser les passants sous les pieds de

f *p*

6 3

pressez.

Le B. tes — che — vaux. Tu t'a — mu — sais à la chas — se

Le B. à faire égorger tes com — pa — g — n — ons! Tu t'a mu — sais à fai — re brû — ler

Le B. vifs les marchands de Pskoff, et tu t'a — mu — sais à fai — re marty — ri —

sostenuto.

Le B. — ser tes plus fi — dè — les su — jets

Lent. rall. *avec expression.*

Le B. Et main - te - nant ce - la t'amu - se ô

The first system consists of a bass line and piano accompaniment. The bass line has a circled '80' at the beginning. The piano accompaniment features several triplet patterns in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Le B. Czar de fai re dés - ho - no - rer les filles de tes

The second system continues the musical score with a bass line and piano accompaniment. The piano accompaniment is characterized by continuous triplet patterns in the right hand.

Le B. fi - dè - les Boyards par tes bourreaux ô

The third system includes a bass line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p dolce* and a *dim.* (diminuendo) marking towards the end of the system.

Le B. Czar prends no - tre bien

The fourth system shows the final part of the musical score, with a bass line and piano accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

largamente.

Le.B.

prends no - tre vi - e Mais notre hon - neur ô Czar n'y

f *ff* *col canto.*

Lentissimo.

Le.B.

tou - che pas n'y tou - che pas ô Czar.

pp

Allegro.
IVAN.

Vous n'avez d'autre ré - ponse à me donner qu'o - bé - ir Je suis vo - tre

f (82)

Ivan

Czar fa - ce contre ter - re et poussière devant moi

p *mf*

LE BOYARD.

Si les à - mes vi -

Ivan.

je suis vo - tre sou - ve - rain.

pp

(S5)

Le B.

- van - tes se tai - saient les - pier - res se lè - ve - raient et par - le -

f

f

Le B.

- raient.

IVAN,

Cette au - da - ce tu la pay - e - ras.

p

ff

p

dolce.

(tristement)
p
 Le B. Que peux-tu de moi je suis vieux et tout près de la tom - be.

Le B. La mort, oui la
 Tu es plus pro - che que tu ne le pen - ses.

IVAN
f *p*

Le B. mort c'est tout ce que tu peux donner la

f

Le B. mort Czar sou - ve - rain de tou - te la Rus -

pp *f*

Le B.

- si - e tu ne peux don - ner que la mort ———— Eh!

pp

Le B.

bien ———— tu ———— e je ———— suis

fff *f*

Le B.

Lentement.

prêt.

IVAN. (d'une voix sifflante en traînant les syllabes)

Je ne puis don - ner que la mort ———— ah! que c'est

pp

Le B. *Lent.*

Ivan *ff* (trainant)

peu pour toi — Ah! — que c'est peu pour toi la

ff *Lent.* *p*

Le B. *(noblement avec force)* *Lent.* La fenêtre de la maison du BOYARD s'ouvre,

Et pourtant tu ne peux donner que ce - la

Ivan mort!

f *p*

ELÈNA, paraissant à la fenêtre, chante comme en resouvenir la phrase du Boyard.

Lui le Czar de toute la Rus - si - e — un mal - heu -

El. - reux.
IVAN.

Le CZAR aperçoit ELENA, il se tourne vers BIBLSKY qui est fasciné par la voix d'ELÉNA. Un sourire tragique passe sur les lèvres du CZAR.
(au BOYARD, avec un sourire iéroce)

J'ai trou-

sostenuto molto.

Facilité

é - té ai -

El. *tres doux.*
Il n'a ja - mais é - té ai -

Ivan
- vé Pis que la mort tu ver - ras

CONTRALTI (à voix blanche comme un souffle)

Par - tout ou le - sang cou - le c'est le Czar I - van qui pas - se

TÉNORS

Par - tout ou le - sang cou - le c'est le Czar I - van qui pas - se

BASSES

Par - tout ou le - sang cou - le c'est le Czar I - van qui pas - se

sostenuto molto.

pp

- mé

El. - me il n'a ja - mais con - nu l'a - mour.

Ivan Pisquela mort tu verras tu ver - ras.

SOPR. CONTR. Par - tout ou s'élèvent des tombes le Czar I - van a pas - sé.

T Par - tout ou s'élèvent des tombes le Czar I - van a pas - sé.

B Par - tout ou s'élèvent des tombes le Czar I - van a pas - sé.

Le RIDEAU tombe lentement. Très lent.

m.g. *f* *pp* *m.g.* *fff*

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

La Scène représente la salle des Offices du monastère de Sloboda. Partout des images saintes, des icônes; à droite un autel, avec des rideaux, devant une grande icône éclairée par des bougies en cire. Devant l'entrée et dans plusieurs endroits de la scène, des cloches avec des cordes pendantes pour les tirer. Au fond, au milieu, une fenêtre ouverte sur un fond bleu sombre; au fond, de chaque côté de la fenêtre, une table est dressée. Il fait nuit, nuit lugubre, on entend de temps en temps le chant des hiboux et oiseaux de nuit, entrecoupé par un léger gémissement venu des chambres de tortures.

Au lever du Rideau LE POPE est assis au fond de la scène, regardant par la fenêtre ouverte et écoutant le chant de l'INNOCENT.

Andante sostenuto.

PIANO

The musical score consists of three systems of piano accompaniment. Each system is written in common time (C) and includes both treble and bass staves. The tempo is marked 'Andante sostenuto' and the dynamic is 'PIANO'. The first system begins with a piano (pp) dynamic. The music features a mix of chords and melodic lines, with some passages marked with slurs and accents. The second system continues the melodic development in the treble staff while the bass staff provides harmonic support. The third system concludes the piece with a final chord and a fermata over the treble staff.

SCÈNE I LE POPE, L'INNOCENT (dans la coulisse)

88

L'INNOCENT (1 CONTRALTO) dans la Coulisse.

Tour _ ne rou _ e ce qui est en haut se _ ra en bas
 le bas sera en haut. La
 clo _ che sonne au loin un enterrement u _ ne nais san

pp *mf* *pp* *mf*

89

1. *ce,* le ciel s'obs_cur_cit ou ne voit rien, les cor_

2. *beaux* se ré_u_nis_sent pour un grand fes_tin

3. *ils cro_as_sent, ils cro_as_sent et qui man_ge_ra-t'on? ils vo_*

4. *lent* et cri_ _ent la hache est ar_gui_sé_e des ruis_seaux de_

l'In.

sang - cou - le - roit — des te - tes sau - te - ront Tour - ne

dim. *pprall.*

rou - e

(la voix de l'INNOCENT se perd)

mf

LE POPE.

90 Par la fe - ne - tre les é - toi - les re - gar - dent

And^{te} molto sostenuto.

p dolce.

Le P. Par la fe - nè - tre l'é - clair lu -
a Tempo. *pp*

Le P. - it puis s'as - sombrit il s'as - som -
mf > *ppp* *p dolce.*

Le P. - brit l'é - clair com - me s'il pen - sait.

rall. molto.

SCÈNE II LE POPE, WLADIMIR.

On entend un bruit à la porte qui s'ouvre, WLADIMIR entre rapidement en trébuchant il est blessé.

Allegro vivace.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with a forte (ff) dynamic and a melodic line with accents.

WLADIMIR.

(il tombe;

A boi - re de l'eau a boire

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment with dynamics mf and pp.

LE POPE.
Moderato.

poco mosso.

Qui que tu sois, je te tends la main.

Tou *expressif.* te mi - sè - re

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with dynamic mf and a circled measure number 92.

I.e.P.

Tou - te tris - tes - se ont droit à mon se - cours.

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

Le P.
 Mais comment as tu pénétré ici?

WLADIMIR.
 Je ne le sais! j'ai couru

Wla.
cantabile dolce
 J'ai eu franchir un grand es-

Wla.
 - pa - ce je suis re - ve - nu au même point

Allegro.

Wla Ah! les o - pritchni - kis

93 Allegro.

ff feroce. *ppp* *ff*

Wla les maudits!

LE POPE Les o - pritchni - kis! qu'avais tu à faire a - vec eux?

pp *ff*

Moderato.

Wla U - ne let - tre que je de - vais re - mettre au Czar pour de - man - der jus - ti - ce con - tre

Moderato.

p

91 And^{te} amoroso.

Allegro.

W. a. *Biel-ky qui vou-lait ra-vir ma fu-an-cé*

And^{te} amoroso. *Allegro.*

W. a. *A poi-ne m'ap-pro-chais-je du*

ff

W. a. *Czar que les mau-dits mas-sa-crè-rent*

95 Moderato.

(avec douleur)

W. a. *mes com-pa-gnons. Moi - - mè - me je fus bles-*

Moderato. *rall. molto.*

sf *pp*

Wla

- sé. Non! la voi-ci

LE POPE.

Et la let-tre tu'n'as pu la re-met-tre.

très soutenu.

Wla

Les maudits m'ont blessé a- vant mè-me que j'aie pu dire un mot.

(page 152)

pp

pp

Wla

largement.

a T^o Mod^{to}

Devant cette atro-ci-té j'aurais tu-é le Czar il é-tait là en fa-ce de.

a T^o Mod^{to}

ff col canto.

mf

⊕ Au Théâtre on peut aller page 152 au signe ⊕

Récit.

Wla. moi je l'au-rais tu - é!

All^o *ff* col canto. *sf* *ff*

And^e sostenuto. LE POPE

Mal - heu - reux ton souve - rain!

96 *pp*

WLADIMIR.

La tris - te vu - e de cet homme odi - eux ar - rê -

cresc.

Wla. - ta mon bras ten - du et j'es - suy - ai mes yeux

allargando. *f* *rall.* *pp* string.

LE POPE

Et main - te - nant que vas - tu fai - re tu es à la Slobo

poco a poco. *p*

Le P.

- da si on te voit tu es per - du.

dim.

WLADIMIR.

And^{no} Ah! que l'on fas - se de moi ce que l'on vou - dra si

pp pressez.

(avec expansion)

j'ai per - du cel - le que j'ai - - me. religioso soutenu.

Poco meno. *f* *p* *rall.*

LE POPE.

p Presto.

Il ne faut ja-mais de_ses_pé-ter il faut toujours es_pé-ter en Dieu je te sau-ve-

a Tempo.

Le P.

-raimou-fils. Sous des ha-bits mo-nas-ti-ques tu te ré-fu-gie-

très doux.

Le P.

-ras au cou-vent de Troi-tzi Là tu se-ras à l'a-bri pour quel-que temps.

WLADIMIR. MOSSO.

(Le Pope sort à droite derrière l'autel)

Ah! merci! mer-ci!

Andante religioso. rall. molto.

pp subito.

SCÈNE III · WLADIMIR seul

Moderato.

Wla. Dieu puis_sant ai_de-moi fais que je la re_voie

Moderato.

p

Wla. Ah! pour_quoi nous a_voir sé_pa_

p espressivo.

Wla. -rés? quand tant des_poir nous ont li_és Dieu nous as_

rall.

Wla. -tu ou_hli_és? Tra_qué_e par cet hom_me exé_

a Tempo.

Wla. - cra - ble Sa main cherche u - ne main se - cou -

Wla. - ra - ble Ah E - le - - -

99

Wla. - na ma - chère fiancée Ton nom est u - ne prière qui me défend de la

Poco mosso.

Wla. mort Ton nom comme le her - re sou - tient et rend

Poco mosso.

stringendo, molto mf

avec grande expression 155
et très lent.

Wla. fort ton nom — c'est la guir - lan - de autour de — mon

f *dim. pp* suivez.

Wla. *portez.* (100) cœur. Tou - te ma vie en of - fran - de

portez. (100) cœur. Tou - te ma vie en of - fran - de

Wla. *molto rit.* je don - ne pour ton bon - heur E - lè - na chère - re - fi - an -

molto rit. je don - ne pour ton bon - heur E - lè - na chère - re - fi - an -

Wla. - cé - e *rall.*

- cé - e *rall.*

poco più mosso. rall. a Tempo.

Wla. U ne ten_dres se pro_fon de cœur à

poco più mosso. rall. a Tempo.

rall.

très large.

Wla. cœur nous ré_u nit im_men_se comme le mon_de no_tre a-

f pp rall. col canto.

3 3

rall.

Wla. -mour c'est l'in - fi (101) ni mon à - me est a - lar -

rall. *p* *dim.*

très large.

Wla. - mée de ses a - lar - mes el - le pleu - re et ses

fff

Wla. *a Tempo.*
 pleurs font jail - lir mes lar - -

Wla. *Poco mosso.*
 - mes. Aie pi - tié de nous, Sei_gneur - tout - puis -

Wla. *3*
 - sant ne_lais_se pas notre en - fance heu_reu - se fi_nir dans

Wla. *rall. molto.* *a Tempo.*
 cet - te mi - sè - re af - freu - se Dieu tu entendsces

a Tempo.

Wla. *eris qui re_ten_tis_sent ce sont tes enfants qui pleurent qui gé_mis_sent*

102

Wla. *ô Dieu ô Dieu puis_sant ne nous a_ban_don_ne*

f

ff

Wla. *pas ne nous a_ban_don_ne pas.*

(avec grande expression)

allargando.

fff

p

SCÈNE IV WLADIMIR LE POPE

Moderato

(Entre le POPE, un habit de moine sur le bras)

rall. un poco.

LE POPE.

Voici l'habit de moine endosse - le

rall!

(grand bruit dans la coulisse, à gauche)

1^{er} P.

On vient dé -

105 Mosso (alla Marcia)

ff

pp

Le P.

- jà vi - te vi - te Par i -

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, showing the lyrics '- jà vi - te vi - te' followed by a rest and then 'Par i -'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. The music is in a minor key and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

(il entraîne WLADIMIR à droite, et le fait sortir)

Le P.

- ci sau - ve - - toi

mf sauvage.

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line has the lyrics '- ci sau - ve - - toi'. The piano accompaniment features a more active bass line with eighth-note patterns and chords in the treble. A dynamic marking of *mf* and the instruction *sauvage.* are present. The system ends with a fermata over the final notes.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. It features a bass line with eighth-note patterns and chords in the treble. A dynamic marking of *f* is present. The system concludes with a fermata over the final notes.

SCÈNE V

104 *ff pesante.*

Avec un très grand bruit d'armes arrivent en scène le CZAR IVAN, BIELSKY, des Opritchnikis poussant devant eux

des Femmes, des Jeunes Filles, LE BOYARD, ELENA; les femmes se blotissent toutes au fond, tandis que LE BOYARD et

105

sa fille descendent en scène et se placent à l'avant scène à gauche.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with some notes marked with a 'V' above them. The bass line contains two triplet markings.

Poco meno mosso.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a circled measure number '106' and a dynamic marking 'p' (piano). The music features a mix of chords and moving lines in both hands.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes. The bass line has a steady eighth-note accompaniment, while the treble line has more complex chordal textures.

Fourth system of musical notation, continuing the musical progression. The piece maintains its rhythmic and harmonic structure with various chordal and melodic elements.

Come prima.

Fifth system of musical notation, concluding the page. It features a dynamic marking 'fff' (fortissimo) and includes a variety of musical textures and articulations.

IVAN. (regardant le troupeau de femmes)

Ah! la belle

107

Largement.

chas - se. Ah! le beau gi - bier.

BIELSKY.

(avec enthousiasme)

C'est le gi_bier d'a - mour que pourtoi je pour -

Allegro.

Lent.

pressez un peu.

rall.

Biel.

- chas - se, mon Czar. Je te pré - sen - te un beau tableau de

suivez.

(108) Allegretto con spirito.

Piel

chas - se

Biel

Un pa_y-san a - vait un? femme, vi -

pp tout très staccato et léger.

Biel

sa geplai_sant, — re_gard de flam - me, j'ai con_fis_qué la

Biel

belle é - pou_se et j'ai brusqué — l'humeur ja - lou - se, de

Biel.

ce ma - ri d'a - me - trop - tendre Ah! j'ai bien ri je
toujours léger et staccato.

Biel.

l'ai - fait - pen - dre haut et court - on - le bran - che

Biel.

le ba - lourd - sur - la bran - che (109) se ba -
ppstaccatissimo.

Biel.

- lan - ce en lan - ce - den - ce la

Biel.

fol - le dan - se ha! ha! ha!

poco cresc. *mf* *pp*

f

Biel.

Chez un vieil -

p

(110)

Biel.

- lard à toi - son blan - che nous tom - bons tard en a - va -

m.d. *p staccato.*

Biel.

_ lan - che, sa fil - le é - tait do - due et bel - le. il ré - sis -

f *pp* *cresc.*

Biel.

_ tait le vieux re - bel - le. Voy - - ez un peu, on

mf *p staccato.*

Biel.

le - cul - bu - te on met le feu à sa - ca - hu - te et

Biel.

8 son is - ba ah! ha! ha! ha! sur lui flam - ba ah!

p *léger.*

Biel

ha! ha! ha! Et tom - ba

Biel

feu de joi - e qui rou -

Biel

geoi - e ha! ha! ha! J'ai

Biel

112 dé - cou - vert chez u - ne vieille un

Biel.

beau fruit vert pu - re mer -

The first system of music features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The vocal line has a dotted rhythm. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and eighth-note patterns in the left hand. An '8' is written above the first measure of the piano part.

Biel.

_veille. Mais la vieil - lar - de se

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the first system. The piano part includes a triplet of eighth notes in the left hand in the second measure. An '8' is written above the first measure of the piano part.

Biel.

ren - fro - gna je fai - sais

The third system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the previous systems. The piano part includes a triplet of eighth notes in the left hand in the second measure. The key signature changes to one flat (Bb) in the final measure.

Biel.

gar - de, on la co - gna

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the previous systems. The piano part includes a triplet of eighth notes in the left hand in the second measure. The key signature remains one flat (Bb).

170 poco meno mosso.

Biel. l'af - freu - se ni - ai - se pour que

(115) *pp stacc.*

Biel. sa - peau de vieux cor - beau

crsc. poco a poco.

Biel. fré - mis - se d'ai - se. Je l'ai

Più Presto.

Biel. re - trous - sé - e ha! ha! ha! et bien ros -

p mp

Biel. *- sé - e ha ha ha El - le hur -*

stringendo.

mf et cresc.

Biel. *- lait c'é - tait co - mi - que le sang cou - lait*

Biel. *ma - gni - fi - que ha ha ha ha ha ha*

f et cresc. 3

Biel. *ha ha ha ha ha ha*

tr

Maestoso.

ff TENORS (Les Opritchnikis riant bruyamment)

C'est le gi - bier d'a - mour

ff BASSES et BIELSKY.

C'est le gi - bier d'a - mour

115 Maestoso.

que pour toi l'on pour - chas - se

que pour toi l'on pour - chas - se

T
Ah! _____ Czar _____

B
Ah! _____ Czar _____

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts: Tenor (T) and Bass (B). Both vocal lines begin with a long note on 'Ah!' followed by a series of notes on 'Czar'. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A woodwind part, likely for flute or clarinet, is written on a single staff above the piano accompaniment, mirroring the vocal melody.

T
nous _____ te pré-sen - tons _____

B
nous _____ te pré-sen - tons _____

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts: Tenor (T) and Bass (B). Both vocal lines begin with a long note on 'nous' followed by a series of notes on 'te pré-sen - tons'. The piano accompaniment and woodwind part continue from the first system, maintaining the same rhythmic and melodic patterns.

T
no - - - tre ta - bleau de

B
no - - - tre ta - bleau de

IVAN

Récit.

C'est

T
chas - - - se

B
chas - - - se

116

Ivan

bien mes bra_ves vo_tre Czar est con_tent.

Andante amoroso.

Ivan

Que_l - le bel_le soi - ré_e nous au_rons là Que_l le bel - le chair

a Tempo. Il se promène tout autour du troupeau de femmes. Puis descendant

Ivan

quelle bel_le nuit

a Tempo.

bien chanté.

il regarde le BOYARD et sa fille et fredonne.

rall. *a Tempo.*

117

Ivan

Dès que j'aurai bien pri - é. je cou - pe - rai les pe - ti - tes tè - tes aux

p suivez.

Moderato.
(aux Opritchnikis)

Ivan

prin - ces et aux Boy - ards. Mes fi - dè - les ser - vi - teurs

p

Cloche

Ivan

l'heure de la pri - è - re est ve - nu - e dé - ba - rassons - nous de : nos ar - mes

poco mosso.

Ivan

notre re - pen - tir com - men - ce.

118

f ma dolce.

espansif.

Il va pour sortir puis s'arrête, descend en scène et fait signe au POPE de descendre.

rall.

Moderato.

ppp

IVAN (au POPE)

Révérend père tu saisis j'esu sero - yant ja mais je ne voudrais atten -

pp

Ivan

- ter à la foi du chrétien ja mais je ne commet - trai ce crime sans nom

p

Ivan

de lais - ser pas - ser de vie à tré - pas un bon chré - tien sans l'ab - so - lu - ti -

Ivan

— ou de l'É-gli-se. Voi-ci le Boyard ab —

mf

Le CZAR sort à droite, suivi de BIELSKY, des Opritchnikis Les Femmes sortent à gauche

Ivan

— sous le!

119

pp *fff* très lourd.

escortées par quelques opritchnikis)

Andante (poco mosso)

dolcissimo.

pp

ELÈNA

O pè - - re j'ai peur - - j'ai

très doux.

p

El. peur en mon à - - me o -

f

El. pè - - re ò pè - - re j'ai

dim.

rall.

El. peur, j'ai peur.

Andantino.
LE BOYARD.

p dolce.

Mon enfant la mort

Andantino.

p *p dolce.* *p*

Le B est seu_ le_ ment pour moi. Toi tu vivras et tu se_ ras n_

Le B _ ni _ e à ton fi_ an _ cé n'est_ ce pas

Le B. po - pe? Nest ce pas que la mort est pour moi seul et que ma

Le B. fil - le sor - ti - ra sau - ve d'i -

LE POPE *Lent.* *p* La nuit seu - le sort de ces lieux,

Le B. - ci. Ne sommes-nous

Lent. (121)⁸ *ppp*

Le B.

pas dans le couvent de la Slobo - da un saint lieu?

The first system consists of a bass line and piano accompaniment. The bass line has a series of eighth notes in the first measure, followed by a rest and then a few more notes. The piano accompaniment features a wide interval in the first measure, followed by chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *p* is present in the second measure.

Lent. LE POPE.

Lent. La Slo - bo - da un couvent de blas -

The second system includes a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *Lent.* and the character is *LE POPE.* The vocal line begins with a rest, then has several notes. The piano accompaniment has a *pp* dynamic marking and features a triplet of eighth notes in the first measure. The system concludes with a *dim* marking.

Le T.

- phè - me depuis la cour qui sent déjà le char - nier jus -

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

Le T.

- - qu'à cet - te sal - le d'of - fi - ces où l'on ar - rive en co - toy - ant des chambres de tor -

The fourth system continues with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking and concludes with a final chord.

Le P. *tu - re. A - jou - tant la pro - fa - na - ti - on au cri - me*

p *cresc.* *f*

Le P. *le Czar — et les o - pritch - ni - kis re - vêtent des frocs de moi - nes*

mf *pp*

Le P. *dégui - sé en pri - eur le Czar distri -*

pp 122

Le P. *- bu - e des sou - ri - res si - nis - tres et des cou - pes empoi - son -*

ff *pp*

poco più mosso.

1.^e P.

- né - es puis tous se li_vrent à d'in -

poco più mosso.

sostenuto.

1.^e P.

- fi_mes or_gi - es partout le pied glis_se dans le sang

pp lugubre.

pp

1.^e P.

une fauve odeur de carna_gé flotté dans l'air aux cris de joie poussés par les convives a_vinés -

(127)

f

Moderato.

1.^e P.

ré_pondent des cris de douleur_ ar_rachés aux pa_tis -

Moderato.

ff

Le P. *ents* *c'est u - ne gé - hen - ne* *c'est le cou -*

dim. *pp*

ELÈNA. *Récit.*
Et lui le Czar I - van?

Le P. *vent du Czar I - van*

p *ppp*

Le P. *Le Czar* *c'est un spec - tre dressé* *sur un monceau de ca -*

124

ff *f*

Le P.
 _da_vres sur un fond rou_ge d'au_ro_re bo_ré_a - - - le.

ELENA.
 Pè - re tu vois c'est la fin

LE BOYARD.
 O mon Dieu

Récit. *Andante mesto.*

pp

El.
 laisse moi - - - prier.

Le B.
 Je te ju - re que je te sau - verai

125

largement.

Le B. *f* Quand j'au-rai par - lé, le Czar mê - me te

f suivez.

Facilité

vi vre si toi tu

ELÉNA.

ff Ah! à quoi bon vi - vre si toi tu

Le B.

sau-ve-ra

ff

meurs.

(La porte de droite par laquelle est sorti le Czar et les opritchnikis s'ouvre)

El

meurs.
LE POPE.

Récit sans mesure.

p Voi-lez-vous la fa - ce voi-ci le Czar.

(Cloche dans la coulisse)

dillo

SCÈNE VII Le Czard et les opritchnikis entrent lentement en scène.

Andante religioso.
sostenuto.

SOPR. CONTR.

Aie pi-tié de nous Sei-gneur — des pau-vres pé-cheurs nous sommes hum-bles de-vant

TENORS.

Aie pi-tié de nous Sei-gneur — des pau-vres pé-cheurs nous sommes hum-bles de-vant

BASSES.

Aie pi-tié de nous Sei-gneur — des pau-vres pé-cheurs nous sommes hum-bles de-vant

S
C
toi aie pi-tié de nous Sei-gneur nous

T
toi aie pi-tié de nous Sei-gneur nous

B
toi aie pi-tié de nous Sei-gneur nous

S
C

som_mes.des mal_heu_reux nous som_mes des mal_heu_reux pé -

T

som_mes des mal_heu_reux nous som_mes des mal_heu_reux pé -

B

som_mes.des mal_heu_reux nous som_mes des mal_heu_reux pé -

mf

S
C

_cheurs humbles de_vant toi et nous nous pros_ter_nons

T

_cheurs humbles de_vant toi et nous nous pros_ter_nons

B

_cheurs humbles de_vant toi et nous nous pros_ter_nons

pp

S
C

hum_ble_ment hum_ble_ment de_vanttoi ô Sei_

T

hum_ble_ment hum_ble_ment de_vanttoi ô Sei_

B

hum_ble_ment hum_ble_ment de_vanttoi ô Sei_

mf *mf* *p*

mf *f* *pp*

S
C

_gneur aie pi_tié, aie pi_tié des pau_vres mal_heu_

T

_gneur aie pi_tié, aie pi_tié des pau_vres mal_heu_

B

_gneur aie pi_tié, aie pi_tié des pau_vres mal_heu_

S
C

reux.

T

reux.

B

reux.

(126)

ppp

IVAN. *ad libitum, sans mesure.*

Pau_vres pécheurs qui é_tes pros_ter_nés de_vant Dieu, de_vant Dieu

sans mesure.

Can. *ppp* *mf* moi votre pri_eur je vous don_ne l'ab_sou_te de

S
C Aie pi_tié de nous Seigneur

T *ppp* Aie pi_tié de nous Seigneur

B Aie pi_tié de nous Seigneur

Ivan. *6* tout ce que vous commettez au nom du Czar

S *pp* Aie pi_tié de nous Seigneur.

T *pp* Aie pi_tié de nous Seigneur.

B *pp* Aie pi_tié de nous Seigneur.

sans mesure.

Ivan

A toutes les plain_tes et a toutes les la_men_tati_ons que vous entendrez autour de vous

Ivan

fermez vos yeux fermez vos o_reil_les

S
C

Aie pi_tié de nous Seigneur

T

Aie pi_tié de nous Seigneur

B

Aie pi_tié de nous Seigneur

SENS DO SUIV.

Ivan

Quoi que vous commettiez c'est moi votre Czar qui vous le comman - de et moi vo - tre pri -

Ivan

eur je vous absous mes frè - res de - vant Dieu

S
C

pp
Aie pi - tié de nous Sei - gneur. —

T

pp
Aie pi - tié de nous Sei - gneur. —

B

pp
Aie pi - tié de nous Sei - gneur. —

(1) \oplus

ELÉNA.

Quelle angoisse mon âme étouffe qui nous sauvera

LE BOYARD.

O sacrilège

SOPRANI

CONTRALTI

pp
Ah!

TENORS

pp
Ah!

1^{er} BASSES

pp
Ah!

2^{es} BASSES

pp
Ah!

(1) \oplus

(127) col canto.

pp

(1) A partir d'ici on peut transposer un ton plus bas.

ppp *sotto voce (comme un souffle)*
 Ah! aie pitié de
ppp aie pitié de
ppp aie pitié de
ppp aie pitié de
ppp aie pitié de
ppp aie pitié de nous Seigneur aie
 (comme orgue)

El. *cioux — mysté-ri - eux en - tend ma plain - te mè - re*

S *nous Sei - - - gneur.*

C *nous Sei - - - gneur.*

1 *nous Sei - gneur pi - tié.*

T *nous Sei - - - gneur.*

1 *nous Sei - - - gneur.*

B *— pi - tié Sei - - - gneur.*

128 *m.g.*

El. *rien ne dé fend ma vie a mè - - - re sau - ve ton en fant nè - re ché -*

El. *mf*
_ ri _ _ _ e si ma nais_san _ ce fut _ ta

El. mort c'est ton â _ me qui _ fût ma mè _ re ber_cant ma pre_mière _ re chi _

S *mf* Aie pi_tié de nous Sei_gneur. *pp*

T Aie pi_tié de nous Sei_gneur.

B Aie pi_tié de nous Sei_gneur.

El. *— mè — re doux an — ge gardien de mon sort*

El. (129) *mes yeux n'ont pas vu — ton sou — ri — re mais mon cœur*

S
C *p* *Pi_tié Seigneur*

T *p* *Pi_tié Seigneur*

B *p* *Pi_tié Seigneur*

El. *f* a toujours bé-ni ton cœur dans l'in-fi-ni c'est ton a-mour que

S C *mf* aie pi-tié de nous Sei-gneur. *f*

T pi-tié de nous Sei-gneur. *f*

2 *mf* aie pi-tié de nous Sei-gneur. *f*

B *mf* aie pi-tié de nous Sei-gneur. *f*

mf md. mq. *f* *pp*

El. *p* je res-pi-re. Ta mort ô mè-re ses sombres voi-les

El. ont mis ma jeu - - nesse en deuil

1 O Sei - gneur

2 Sei - - - gneur

1 O Sei - gneur

2 O Sei - gneur

mf ma marcato.

dolce.

El. Je vois dans les é - toi - les le flambeau de ton cer -

piu mosso.

Soprano: *f* _ cueil la mort me guet - te en - tends ma

Alto: Pi - tié de nous Seigneur aie pi - tié

Tenore: Pi - tié de nous Seigneur aie pi - tié

Basso: Pi - tié de nous Seigneur aie pi - tié

Piano: **(150)** *cresc. molto.* *f* *ff* *p*

El.: voix ton souf - fle est la qui me pé -

Soprano: pi - tié de nous Sei - gneur pi - tié de nous Sei -

Tenore: pi - tié de nous Sei - gneur pi - tié de nous Sei -

Basso: pi - tié de nous Sei - gneur pi - tié de nous Sei -

Piano: *f* *ff*

El. *- nè - tre viens à mon ai - de et fais moi naî - tre mè -*

S
C *- gneur.*

T *- gneur.*

B *- gneur.*

El. *- re pour la se - con - de fois Ah!*

S
C *Aie pitié de nous Sei - gneur.*

T *Aie pitié de nous Sei - gneur.*

B *Aie pitié de nous Sei - gneur.*

Lento. pp

*en cas de transposition
celle-ci se termine ici.*

Des serviteurs portent au milieu de la scène les deux tables qui se trouvaient au fond, les joignent pour en faire une seule. Des grands hanaps sont remplis pour les opritchnikis qui s'asseyaient autour de la table. Le CZAR est **Molto Moderato**.

assis à gauche de la table en avant scène.

BIELSKY présente au CZAR une grande coupe et verse le vin

(152) **Lent.** Le CZAR prenant la coupe.
IVAN

Ivan

ter - re sang hu - main sang - qui pu - ri -

Ivan

- fi - e sang - qui sancti - fi - e

Mosso.

Ivan

sang je te vois!

(155)

ff

6

Ivan

sang je te bois

ff

6

Ivan

Ah! ah! ah! ah!

S 8

Ivan

ah! ah! ah! ah!

S 8

Ivan

ah! ah! ah! ah!

ff 8va bassa

rall. molto.

Ivan

Andante. pp Lento (come prima) Allegro. ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

Andante. Lento (come prima) Allegro. rall. ppp ff

1^o Tempo.

BIELSKY amène une jeune fille et la jette à genoux devant le CZAR.

Ivan

aie pi-tié de nous Seigneur voi-ci la chair du pé-

I^o T^o 8

pp *mf* *pp*

Ivan

-ché de l'enfer chair de jouis - san - - - ce

p dolce.

3

Ivan

chair de souf - fran - - - ce chair

pp

(155) Più mosso.

Ivan

de la mort chair de la

p *ff*

6 *6*

Ivan

vi - e chair - de fo -

Ivan

- h - e chair de bon -

Ivan

- heur chair de dou -

Ivan

- leur Ah!

Ivan

Ivan

Ivan

rall. molto. Lento.

Ivan

Lent Presto.

ah! ah!

8

ppp ff ppp

(157)

(Après ce chant qui terrifie tous les assistants, le Czar se tourne vers les opritchnikis.)

Récit.

All^o vivace.

Ivan

Eh bien! pourquoi res-tez-vous cois?

f pp *mf*

Récit.

All^o vivace.

Ivan

Pourquoi ne vous joignez vous pas à moi?

ff pp *mf*

Récit.

All^o vivace.

Récit.

All^o vivace.

Ivan

pour la grande pri-ère et la sonne-rie des clo-ches.

ff pp *ff pp*

(il monte vivement les marches de l'autel en chantant.)

Ivan

Mon-tez pri-ères mon-

Ivan

ten. (Il tire la corde de cloche)

- tez! mon - tez! Son -

Moderamente mosso

Ivan

nez son - - nez é clo - ches son -

(15)

Cloches

Ivan

- nez Ah!

Ivan

Ah!

Ivan

BASSES

ff

Son - nez son - nez ô clo - ches son -

ff

Cloches.

TENORS

ff

Son - nez son - nez ô clo - ches son -

- nez Ah Ah

Detailed description of the musical score: The score is for a piece titled 'Cloches'. It features four main parts: Ivan (bass), Basses (bass), Tenors (tenor), and Piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4. The score is divided into measures by vertical bar lines. The vocal parts have lyrics in French: 'Son - nez son - nez ô clo - ches son - nez Ah Ah'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'ff' (fortissimo) and 'p.' (piano). The score is written on multiple staves, with some parts grouped by brackets.

SOPRANI

CONTRALTI

T

B

Son - nez son - nez ô clo - ches son - nez Ah -

nez Ah! ah! Ah!

ah! Ah!

ff

ff

The musical score is written for Soprano, Contralto, Tenor, Bass, and Piano. The Soprano part begins with a rest followed by a single note with a forte (ff) dynamic and an accent. The Contralto part starts with a forte (ff) dynamic and an accent, followed by a melodic line with lyrics. The Tenor and Bass parts have vocal lines with lyrics and exclamation marks. The Piano accompaniment consists of two systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and a forte (ff) dynamic. The second system continues the piano accompaniment with a more melodic line in the treble clef and a supporting bass line.



S
- nez son - nez ô clo - ches son - nez Ah Ah

C
ah! Ah Ah

T
ah! Ah

B
Ah Ah Son - nez son -

ff

A.C. 14 251.

S
Son - nez son - nez Ah Ah

C
Son - nez son -

T
Ah Ah Ah

B
- nez Ah Ah ah!

ff *ff*

The musical score is written for voice and piano. It consists of six systems. The first system contains the vocal staves for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano part begins with a forte (*ff*) dynamic and the lyrics "Son - nez son - nez Ah Ah". The Contralto part enters with the lyrics "Son - nez son -". The Tenor and Bass parts have lyrics "Ah Ah Ah" and "_ nez Ah Ah ah!" respectively. The piano accompaniment is shown in two systems below the vocal parts. The first piano system features a right-hand melody with a forte (*ff*) dynamic and a left-hand accompaniment with chords and moving lines. The second piano system shows a more sparse accompaniment with sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

S
ah! ah! ah! ah!

C
- nez Ah Ah Ah

T
ff
Son - nez son - nez ò

B
Son - nez Ah Ah



110



The musical score is arranged in five systems. The first system contains the vocal staves for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano part begins with a rest followed by a series of notes, with a dynamic marking of *ff* and accents over the notes. The lyrics "ah!" are written below the notes. The Contralto part consists of a continuous eighth-note melody. The Tenor part has the lyrics "clo - ches son - nez Ah" under the notes. The Bass part also features a series of notes with accents and the lyrics "ah!". The second system contains the piano accompaniment, showing the right and left hands with various rhythmic patterns and dynamics. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system shows the piano accompaniment with some rests in the vocal parts. The fifth system concludes the piano accompaniment with sustained notes in the bass.

The image shows a page of musical notation for a vocal and piano piece. It consists of several staves:

- Soprano (S):** A single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with slurs and accents, and two vocalizations labeled "ah!".
- Contralto (C):** A single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. It features a melodic line with slurs and accents, and two vocalizations labeled "ah!".
- Tenor (T):** A single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. It features a melodic line with slurs and accents, and two vocalizations labeled "ah!".
- Bass (B):** A single staff with a bass clef and a key signature of one sharp. It features a melodic line with slurs and accents, and two vocalizations labeled "ah!".
- Piano Accompaniment:** Two systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The first system is bracketed together and shows a complex accompaniment with slurs and accents. The second system shows a simpler accompaniment with slurs and accents, and a piano dynamic marking (*p.*) at the beginning of each measure.

rallentando.

S
ah! ah! ah!

C
ah! ah!

T
Son - nez, son - nez ah! Son - nez

B
ah! Son - nez

Detailed description: This section contains four vocal staves. The Soprano (S) staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with eighth notes and a final flourish. The Contralto (C) staff also has a treble clef and the same key signature, with a more sustained melodic line. The Tenor (T) staff has a treble clef and the same key signature, with lyrics 'Son - nez, son - nez ah! Son - nez'. The Bass (B) staff has a bass clef and the same key signature, with lyrics 'ah! Son - nez'. All staves include dynamic markings like accents and slurs.

rallentando.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system of vocal staves. It consists of two staves: a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The right hand plays a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo marking 'rallentando.' is placed at the end of the system.

rallentando.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system of vocal staves. It consists of two staves: a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The right hand plays a melodic line with slurs and accents. The left hand plays a steady accompaniment with chords and moving lines. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo marking 'rallentando.' is placed at the end of the system.

141 a Tempo.

S
C
T
B

ah! Son-nez
ah! ah!
ah! ah! Son -
ah! Son -

a Tempo.

ral - len - tan - do molto.

S
son_nez son_nez son - nez

C
ah! son_nez ah!

T
- nez, son - nez son_nez ah!

B
- nez, son_nez son - nez

ral - len - tan - do molto.

rall.

142 Après l'ensemble le regard du CZAR, qui se trouve toujours sur les marches de l'autel, se porte sur ELÉNA et sur le BOYARD, qui terrifiés, se trouvent en face de lui.

Sostenuto.

ff *p*

IVAN (à voix sifflante)

Pis que la mort je t'a - vais

pp

Ivan dit pis que la

Red.

Ivan mort. Al -

cresc.

Red.

(aux opritchnikis) *f*

Ivan

f

Al_ lez vous au _ tres

ff *p*

3

Ivan

al_ lez cher_ cher les fem _ _ mes et les jeu _ nes

Andantino.

Ivan

(145) fil _ les que vous a _ vez ar_ ra_ ché _ es au_ jour_

pp *très doux.*

3

Ivan

_ d' _ hui. à leurs foy ers.

Andante amoroso.

Ivan

espressif.

Dé-pouil-lez les de-tout vé-te-ment qui em-pe-che la

Ivan

vu-e de leur beau-té re-ve-nez a-vec el-les

rall.

Ivan

Lent.

(144) Je vous pro-mets que no-tre joi-e ce soir

pp

espress.

Ivan

se-ra com-plè-te

All^o con fuoco.

8

ff

ff TENORS
Vi_ ve no_tre Czar.

ff BASSES
Vi_ ve no_tre Czar.

8

T
Vi_ ve no_tre Czar.

B
Vi_ ve no_tre Czar.

8

ff

(Les opritchnikis sortent vivement)

IVAN (crié)

Biels_ky Mour _ zoff Grias _ noï res _

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "Biels_ky Mour _ zoff Grias _ noï res _". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

(Les opritchnikis sortent bruyamment à gauche)

ff

ff

The second system is a piano accompaniment in grand staff. It begins with a circled number "145" and a dynamic marking "ff". The music is characterized by a dense texture of chords and moving lines in both hands, with a strong rhythmic drive.

SCÈNE VIII LE CZAR, ELENA, LE BOYARD.

IVAN (au BOYARD) *p* *3*
 Je l'avais dit

Andante sostenuto.

sf pp subito mf

Ivan
 pis que la mort — Mourzoff Grias noï te nez le bien

pp

LE BOYARD. (tenu par MOURTZOFF et GRIAZNOÏ)
 Dieu ma tête s'ga-re je crois rê-ver — tout ce —

Moderato. *p*

Récit.

Le B. *la n'est qu'un rê - ve*
 IVAN. *(à ELENA)*
Appro - che fil - le demon Boy -

ELENA. *(s'avancant doucement)*
 Me voi - ci

Ivan. *ard.*
 146 *Andantino.*

El. *Czar sou - ve - rain.*
All? feroce.

IVAN (à BIELSKY)

Allegro.

A - van - ce mon fi - dèle Bielsky.

BIELSKY.

Ah! Czar!

Allegro.

stringendo.

pp

(147) Lentement.
mezza voce.

Ivan

Tu la dé - si - res

pp

Ivan

cette fil - le de Boy - ard

tu la dé - si - res

mf

pp

Ivan

et ce re_bel _ le o _ sa te la re _ fu_ser et se ré_vol_ter con_

pp

Ivan

_tre la vo_lon_té de son Czar.

(Il tire un poignard de sa ceinture)

f *ppp*

Ivan

Prends ce poi_gnard

pp

Ivan

tu con_dui_ras cet_te jeu_ne fil_le

espressivo.

espressivo.

Iv. 1

là dans cet-te cham-bre Mour-zoff Grias-

Allegro.

Ivar

-noi con-duit le pè-re. Tu pas-sè-de-ras la

meno. rall. Moderato.

meno. Moderato.

pp

Ivan

fil-le devant les yeux du pè-re et au mo-ment où el-le se dé-bat-

ff

Ivan

-tra dans tes bras vo-lup-tu-eux tu lui plon-ge-

ff

rall. pp

dolentissimo.

p

Ivan

_ras ce poignard dans le cœur.

(au BOYARD avec un rire frénétique)

Ivan

Je t'a - vais dit pis que la mort

Vivace.

Ivan

pis que la mort al - lez.

RIELSKY se jetant sur ERENA pour l'emporter avec un cri de joie folle.

149

Ah!

Czar!

Allegro furioso.

LE BOYARD d'un effort suprême s'arrache des mains de MOURZOFF et de GRIASNOÏ et se jetant entre le CZAR et BIELSKY crie au CZAR

Ar - rê - - - te!

ad lib.

Stupéfaction générale.

Le B. C'est ta fil - le!

IVAN

(presque parlé)

Moderato. Ma fil - le?

pp suivez.

Ivan Ma fil - le?

Ivan

Que dis tu

mf *f*

Detailed description: This system shows the first vocal line for Ivan in the bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a rest followed by a triplet of notes. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern of chords and single notes, with dynamics ranging from mezzo-forte (*mf*) to forte (*f*).

Ivan

fou?

f *ff*

Detailed description: This system continues Ivan's vocal line, starting with the word 'fou?'. The piano accompaniment is highly active, featuring many triplets and a dynamic range from forte (*f*) to fortissimo (*ff*).

Ivan

f *ff* *Andante.*

Ma fille à moi.

LE BOYARD

mf *pp* *pp*

Ta fil - le!

Andante.

Detailed description: This system contains three parts. The top part is Ivan's vocal line, starting with 'Ma fille à moi.' and ending with a fermata. The middle part is the vocal line for 'LE BOYARD', starting with 'Ta fil - le!'. The bottom part is the piano accompaniment, which includes dynamic markings of mezzo-forte (*mf*) and pianissimo (*pp*), and a tempo marking of 'Andante.'.

Le.B

ta fil_ le rap_ pel_ le_ toi sou viens

m. g.

Le.B

toi Voi_ ei ving_ tans que je t'ai a_ bri_ té sous mon

rall.

151

p

Le.B

toit tan_ dis que je par_ tis com_ bat_ tre pour le pa_

mf

p

3

Le.B

_ ys toi Czar tu souil_ lais ma de_

mf

ppp

Le B

-meu-re en vi-o-lant cel-le qui mourut de ton for-

p *m.g.* *m.d.3*

Le B

fait aus-si-tôt qu'elle eut don-né le jour à cette en-

rit. (152) *pp*

Le B

-fant, [ton sang,] et le ces-sa de vi-vre je l'ai por-

p *mf*

Le B

-té - e moi me-me en ter-re cou-ver-te d'un seul lin-ceul a -

p *p*

Le B

p

— fin que son corps souillé — ne tou — chât pas la ter — re

And^{te} molto sostenuto.
(avec grande expression)

Le B

pu — — — re U — ne croix se

(155)

mf *p*

Le B

penche en — deuil — lé — e sur la vie — ti — me souil — lé — e et ton

3

rall a Tempo.

Le B

eri - me, ty - ran, fut si grand qu'au - cu - ne fleur

rall pp

Le B

na - ger - mé sur ce ter - tre de mi - sè - re

f

ff

Le B

où l'op - pro - bre est en - fer - mé.

Poco mosso.
IVAN.

accabile

espress.

Ma fil - le

Ivan
mon enfant à moi.

A ce moment la porte de gauche s'ouvre avec fracas, les opritchniki arrivent ivre-morts, ils traînent les femmes en scène, en chantant à tue tête:

SOPR. CONTR.
Aie pi-tié de nous Sei-

TENORS.
Aie pi-tié de nous Sei-

BASSES.
Aie pi-tié de nous Sei-

Andante. **154** *ff* *sourd.* *più mosso.*

S
-gneur pi-tié de nous pi-tié Seigneur.

T
-gneur pi-tié de nous pi-tié Seigneur.

B
-gneur pi-tié de nous pi-tié Seigneur.

240 A la vue de ce tableau de basse orgie, le CZAR se précipite vers l'autel, arrache les rideaux et les jette sur le groupe des opritchnikis et des femmes en criant.

IVAN

Mi sé ra - bles! Couvrez

Récit a Tempo.

vo - tre nu - di - té! A ge -

Récit.

nous à ge - nous de -

a Tempo. Récit. a Tempo. Récit.

Ivan

_vant la pu - re - té!

precipitando.

Les femmes blotties toutes ensemble cherchent à se couvrir avec les rideaux jetés par le CZAR, les opritchnikis restent atterrés tandis que le CZAR se voile la face. ELENA

Ivan

RIDEAU.

(155) *Andante religioso.*

pp très doux.

le regarde avec pitié.

ACTE III

La scène représente la grande salle des fêtes du Palais. A droite, au premier plan, une porte; au deuxième plan, le trône. En face, à gauche, collée contre le mur une table d'échecs avec une chaise; au deuxième plan une porte. Au fond trois grandes portes baies.

Largo.

PIANO

SCÈNE I — IVAN, LE BOYARD.

Au lever du Rideau, IVAN est assis sur la chaise devant la table d'échecs, LE BOYARD debout derrière lui.

Lent.
IVAN.

Cet-te nuit dans ma cham-bre

Lent.

pp

Ivan

u - ne plan - che s'est sou - le - vé - e lais - sant pa -



Ivan

- rai - - tre un Boy - ard as - sas - si - né! Sa fi -



Ivan

- gu - - re é - tait blé - - me les yeux sortaient de l'or -



Ivan

- bi - te; (156) il s'al - longea s'al - longea



Ivan

jus-qu'à ce qu'il put se pen-cher sur moi. Sa-lut, I- van, à

Ivan

toi sa-lut à toi qui m'as sa-cri-fi-é in-no-

Ivan

-cent. J'ai voulu cri-er Je ne le pus car bien-

(157)

rall.

Ivan

-tôt toutes les planches de ma chambre se sou-le-vè- rent laissant pa-raître les morts parmi-

string.

rall.

f *più mosso.*

Ivan
 - liers par mil - liers. La Boy - a - ri - na Ma - ri - na

f *ff* *p* *très doux.*

Ivan
 a - vec ses en - fants et le prin - ce Kour - la - tieff Schere -

toujours plus lent.

Ivan
 - mi - kieff, par mil - liers, par mil -

p

Ivan
 liers les enfants tendaient vers moi leurs pe - ti - tes

158 *pp*

Ivan

mains en san - glanté - es tous ces - morts - s'al - lon -

Ivan

- geaient s'al - lon - geaient jusqu'à moi -

Ivan

Sa - lut I - van à toi Czar sa -

Ivan

- lut I - van à toi - - - - - toi qui nous as sa - eri - fi -

(159)

⊕ Au Théâtre on peut aller du ⊕ au ⊕ page 250 en faisant de la mesure $\frac{9}{4}$ une mesure C $\frac{9}{4}$ au $\frac{3}{4}$ pa-
ge 250
A.C. 14251.

Ivan

-és in - no - cents des pri - è - res lu - gu - - bres, des pri -

lugubre.

Ivan

- è - res de morts, — des sup - pli - ca - ti - ons

cresc.

Ivan

des a - go - ni - sants — ah!

ff

Ivan

Com - bien ils s'al - longeaient ils se penchaient sur

8

Ivan

moi ils m'é - touf - faient sa -

Ivan

lut I - van sa - lut I - van sa -

160

son étouffé trainant la voir.

Ivan

- lut

d'in.

Ivan

Jé - touffais j'ai vou - lu cri - er je ne le

Allegro.

pp pp f

ad lib.

Ivan

pus Et puis tou - jours sa -

ff a Tempo.

Ivan

- lut sa - lut

Ivan

sa -

pp

Ivan

- lut! Ah! que ces sa - luts me fai - saient rall.

Lent.

Ivan

mal molto.

Illes se

pp mystérieux.

pp

Ivan

ba - lan - çaient dans les airs ils se ba - lan -

Ivan

- çaient dans les airs Et puis je les vis des -

pp

ppp

Ivan

- en - dre un à un sous les plan - ches

> ppp

Ivan

de ma cham - bre qui se re - fer - mè - rent sur

Ivan

tou - te cet - te mi - sè - re sur tou - te cet - te dou -

Ivan

leur cet - te nuit dans ma chambre

162 I. Tempo. Lent.

Ivan

dans ma chambre cet - te nuit.

LE BOYARD

Czar, ô Czar ne te laisse pas accabler ainsi quand on livre à la vi - e un

Le B. incessant combat on ne peut être sans péché. *Allegro.*

IVAN Je l'ai tué ce Biels_ky qui a_vait o - *Allegro.*

Récit. (165)

Ivan -sé le_verses regards jusqu'à ma fil - lo Je l'ai tu -

Ivan

p

_ é _____ C'est là u_ne bonne ac_ti_on

Ivan

n'est - ce pas? _____ J'ai te_nu sa tê_te cou_pé _ e

pp

Ivan

et je l'ai souffle_té _ e

LE BOYARD

Czar sou_ve_rain re_metstoj distrais-toi

Ivan

Tout à l'heu_re

Le B

tes tar_tas cap_tifs sont là ils vont dan_ser.

164

Récit.

Ivan

a_vant je veux de_mander par_don à tous mes Boy_ards je les ai fait ve_

Le DAPIFER (annonçant du fond)

Grand Czar tes Boyards sont là selon tes or_dres

Ivan

_ nir.

Moderato.

ad libitum.

SCENE II IVAN LE BOYARD LES BOYARDS

165 Sostenuto.
noblement.

The first system of music is a piano accompaniment in 2/4 time, marked *mf*. It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of one flat and a bass clef staff. The music begins with a half note chord in the treble and a quarter note chord in the bass, followed by a series of chords and moving lines.

Les Boyards entrent silencieusement et se prosternent devant

The second system continues the piano accompaniment. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The music is characterized by sustained chords and a steady pulse.

le CZAR

The third system continues the piano accompaniment. The treble staff shows a melodic line with some grace notes, while the bass staff maintains the rhythmic accompaniment. The dynamics remain consistent.

The fourth system continues the piano accompaniment. The treble staff has a melodic line with a fermata over the final note, and the bass staff continues with the rhythmic accompaniment.

The fifth system concludes the piano accompaniment. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The key signature changes to two flats at the end of the system.

Lent.
IVAN

Boy_ards — mon heure est ve_nu — e la mort ap_pro_ che

(166)

Lent.

mf

Ivan

je fais pé_ni_ten_ ce à vous tous je de_ man_ de par_don.

⊕ page 257

⊕ page 257

Ivan

Largo.

Moi Czar I_ van Czar tout puis_ sant

Largo.

expressif.

Ivan

— sant Pa_ me trem_ blan te et chan_ ce_ colla voce.

colla voce.

⊕ Au Théâtre on peut aller page 257 au signe ⊕

Ivan

Lentissimo.

- lan - te je viens en me courbant moi Czar I - van.

Ivan

f *sec.*

Tais - toi serf

LE BOYARD.

Sou_ verain est ce à toi de t'a_ baisser

Recit. 166bis *sostenuto.*

p *mf* *f*

Ivan

mf *f* *sec.* ⊕ (humblement aux Boyards)

Jesuis li_ bre de m'humi_ lier Il n'est pas un parmi vous que je n'aie of_ fen_

p *f* *p*

(relevant à tour de rôle les têtes des Boyards prosternés)

Ivan

- sé.

Moderato.

mf

p

- nés afin de les reconnaître)

Ivan

Toi Bo - ris

Ivan

Toi Za - cha - ri - ne toi Chouisky

(se tournant vers LE BOYARD)

Ivan

Mais par - mi vous je ne vois pas

Moderato.

Ivan

Zitsky.
LE BOYARD.

Ne l'ir-ri-te pas, souve-rain, par-don-ne Il n'a pu ve-nir.

(167)

Moderato. *ff*

sec. p

Ivan

Voy-ez. il a u-ne vo-lon-té Zitsky u-ne vo-lon-té

(se tournant vers les Boyards)

Ivan

de- vant son Czar. Boyards

I. Tempo.

f *loure.*

Ivan

Je vous de - man - de par - don à tous Il n'est à

Ivan

mes pé - chés ni me - su - re ni nom - bre J'ai souillé ma

Ivan

tè - - té mes lê - - vres ma lan - - gue mes

Ivan

bras par le blas - phè - me et par le meur - tre et mes reins

⊕ Au Théâtre on peut aller du ⊕ au ⊕ page 261 en changeant la mesure

A.C. 14291



au signe ⊕ page 261.

Ivan

(en pleurant)

par les péchés im_mor - des Boyards — par_donnez à vo_tre

Ivan

I. Tempo.

Czar... rall. molto. (168) expressif. Moi vo_tre Czar Czar tout puis_

Ivan

_ sant là_me trem_blan - te et chan_cé - lan - te

Ivan

(changeant tout a coup d'intonation: 6)

je viens en me cour_bant. Et que l'on cou_pe la tête à

Ivan

Zist_ky.

TENORS *pp* *sotto voce.*

L.S. BOYARDS

BASSES *pp*

Dieu, aie pi_tié de no_tre Czar de no_tre mai_tre Dieu aie pi_tié.

Dieu, aie pi_tié de no_tre Czar de no_tre mai_tre Dieu aie pi_tié.

Ivan

Dieu tout puissant tu vois ton oint sacré s'est-il as_ssez hu_mili_

Récit.

(aux Boyards)

Restez Boyards le Czar vous autori_se à assister avec vos Boyarines aux danses des tartares.

sans mesure.

SCÈNE III LES MÊMES, CHŒURS, DANSEURS.

ENTRÉE DES BOYARINES.

Sostenuto.

Le CZAR est conduit sur son trône, à droite.

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. Each system has a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking and a *Ped.* (pedal) instruction. The music is in 2/4 time and features a steady bass line with chords in the treble. The second system continues the piece with similar textures. The third system shows some changes in the bass line, including a double bar line. The fourth system concludes the piece with sustained chords in the treble and a final bass line. The overall mood is solemn and grand, consistent with the 'Sostenuto' tempo marking.

The first system of the Reprise Facultative section consists of two staves. The upper staff features a melodic line with various ornaments and slurs, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C).

The second system continues the Reprise Facultative section. It includes a piano (*p*) dynamic marking. The upper staff has a melodic line with slurs and ornaments, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat) and the time signature remains common time (C).

DANSES
Andantino.

The first system of the DANSES section is marked Andantino. It consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and ornaments, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat) and the time signature is common time (C). Dynamics include piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*).

The second system of the DANSES section continues the piece. It features two staves with melodic and rhythmic lines. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and pianissimo (*pp*). There are also markings for *Red.* (Reduction) and *12*.

The third system of the DANSES section concludes the piece. It consists of two staves with melodic and rhythmic lines. Dynamics include pianissimo (*pp*).

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats. The treble staff contains a melodic line with a long slur, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures in both staves.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, marked with *mf* (mezzo-forte) in the bass staff and *pp* (pianissimo) in the treble staff.

Fifth system of musical notation, marked with *p* (piano) in the bass staff.

The image displays a musical score for piano, consisting of five systems of staves. Each system includes a treble clef staff and a bass clef staff, connected by a brace on the left. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a prominent melodic line in the treble clef. The fourth system shows a continuation of the melodic and harmonic patterns. The fifth system concludes with a *dim. sempre* marking, a *p* dynamic, and a *ppp* dynamic. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature. A fermata is placed over the final chord, and the word "Coda" is written vertically above the staff. A bracket with the number "8" spans the final two measures of the system.

All^o con brio.
SOPR. CONTR.

TENORS

BASSES

ff

Ah

(172) All^o con brio.

ff

S
C

T

B

Ah

The image displays a musical score for a vocal and piano piece, organized into two systems. Each system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The vocal parts feature the syllable "Ah" in the second and fourth measures of each system. The piano accompaniment is characterized by flowing sixteenth-note patterns in both hands, with some measures containing triplets. The score is written in a standard musical notation style with treble and bass clefs.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff contains chords with a fermata, and the bass staff contains arpeggiated patterns. The key signature has one sharp (F#).

The first system of the vocal part consists of three staves. The top two staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. All staves show sustained notes with the lyric "Ah" written below. The key signature has one sharp (F#).

The second system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff contains chords with a fermata, and the bass staff contains arpeggiated patterns. The key signature has one sharp (F#).

The second system of the vocal part consists of three staves. The top two staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. All staves show sustained notes with a fermata at the end of the system. The key signature has one sharp (F#).

The third system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff contains chords with a fermata, and the bass staff contains arpeggiated patterns. The key signature has one sharp (F#). A circled number "175" is placed above the system. The system concludes with the dynamic markings *pp* and *m.d.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass clef staff contains a bass line with chords and rests. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the melodic and bass lines from the first system.

Third system of musical notation, featuring a more active treble clef staff with sixteenth-note patterns.

Fourth system of musical notation, continuing the sixteenth-note patterns in the treble clef.

Fifth system of musical notation, starting with a circled measure number 174. The treble clef staff features chords with accents. The bass clef staff contains chords and rests. Dynamic markings of *ff* and *pp* are present.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *mf* is present in the fifth measure.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes chords and melodic lines. A circled measure number (175) is in the first measure. Dynamic markings of *mf staccato.* and *f* are present.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes chords and melodic lines. Dynamic markings of *ff* and *staccato.* are present.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes chords and melodic lines.

Musical notation system 1, measures 176-180. The system includes a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef. Measure 176 is circled and contains the number '176' and the dynamic marking 'ff'. The music features a series of chords and melodic lines in both hands, with accents and slurs.

Musical notation system 2, measures 181-185. The system continues the musical piece with similar chordal and melodic structures in both hands.

Musical notation system 3, measures 186-190. The system continues the musical piece with similar chordal and melodic structures in both hands.

Musical notation system 4, measures 191-195. The system concludes the musical piece with similar chordal and melodic structures in both hands.

Musical notation for the first system, measures 177-180. The system begins with a circled measure number '177' and a dynamic marking 'p'. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand features a continuous eighth-note pattern, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with quarter notes and rests.

Musical notation for the second system, measures 181-184. The right hand continues with eighth-note patterns, showing some chromatic movement. The left hand accompaniment remains consistent with the first system.

Musical notation for the third system, measures 185-188. The right hand's eighth-note pattern becomes more complex, incorporating triplets and chromatic lines. The left hand accompaniment continues to support the melody.

Musical notation for the fourth system, measures 189-192. The right hand concludes with a final flourish of eighth notes. The left hand accompaniment ends with a few final notes and rests. The system concludes with a double bar line and a key signature change to F major (two flats).

178

First system of musical notation, measures 178-182. The piece is in a minor key. The first measure is marked *mf* *lourd.*. The second measure is marked *mf*. The notation includes a treble clef with a key signature of one flat and a bass clef. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble.

Second system of musical notation, measures 183-187. The notation continues with similar rhythmic patterns in both staves, maintaining the *mf* dynamic.

Third system of musical notation, measures 188-192. The notation continues with similar rhythmic patterns in both staves, maintaining the *mf* dynamic.

Fourth system of musical notation, measures 193-197. The notation continues with similar rhythmic patterns in both staves, maintaining the *mf* dynamic.

Fifth system of musical notation, measures 198-202. The notation continues with similar rhythmic patterns in both staves, maintaining the *mf* dynamic. The system concludes with measure 179 circled.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat. The music features chords and melodic lines with accents. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

The second system continues the piece. It includes a first ending bracket with a repeat sign and a fermata. The dynamic *ff* (fortissimo) is present. The music features a mix of chords and moving lines.

The third system shows more complex chordal textures in the upper staff, with some notes beamed together. The lower staff continues with a steady accompaniment. Dynamics are not explicitly marked in this system.

The fourth system begins with a *stacc.* (staccato) marking over a series of chords in the upper staff. A tempo marking of $\textcircled{180}$ *mf* is present. The lower staff has a rhythmic accompaniment.

The fifth system concludes the piece with two endings. The first ending is marked *1^o tr* and the second ending is marked *2^o*. Both endings include trills. The music features a mix of chords and melodic fragments.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat (B-flat). The right hand contains chords and melodic fragments, while the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include accents (>) and a forte (f) marking.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar notation to the first system, with a grand staff and B-flat key signature. The right hand has more complex chordal textures, and the left hand continues the accompaniment. Dynamic markings include accents (>) and a forte (f) marking.

Third system of musical notation, starting with a circled measure number '181'. The right hand features a melodic line with slurs and accents (>). The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include accents (>) and a forte (f) marking.

Fourth system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental lines. The right hand has a melodic line with slurs and accents (>). The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include accents (>) and a mezzo-forte (mf) marking.

Fifth system of musical notation, concluding the page. The right hand has a melodic line with slurs and accents (>). The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include accents (>) and a mezzo-forte (mf) marking.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Second system of musical notation, starting with a circled measure number '182'. It continues the piece with similar melodic and accompanimental lines.

Third system of musical notation, characterized by the introduction of triplet markings (indicated by a '3' above the notes) in both the treble and bass staves.

Fourth system of musical notation, featuring a complex texture with multiple triplet markings and a more active bass line.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the piece with various rhythmic patterns and triplet markings.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features chords and melodic lines in both hands.

Second system of musical notation. The bass clef part includes a fermata over a chord and a fingering '7' below it. The treble clef part continues with chords.

Third system of musical notation. The bass clef part features a long horizontal line with a fermata and a fingering '7' below it. The treble clef part continues with chords.

Fourth system of musical notation. The bass clef part includes a fingering '7' and a fermata. The treble clef part continues with chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a circled number '185' above it. The bass clef part features a complex rhythmic pattern with many notes.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains complex rhythmic patterns with accents and slurs. The bass clef contains a steady eighth-note accompaniment. A circled number '8' is positioned above the treble staff in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef features more complex rhythmic patterns with accents and slurs. The bass clef continues with a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, showing a continuation of the rhythmic patterns in both staves.

Fourth system of musical notation, featuring a first ending (1°) and a second ending (2°) marked above the treble staff. A circled number '184' is located above the treble staff in the third measure. Trills (tr) are indicated in both staves.

Fifth system of musical notation, concluding the page with complex rhythmic patterns in both staves.

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. A dashed box labeled '8' spans the first two measures of the right hand.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. A dashed box labeled '8' spans the first two measures. A dynamic marking of *mf* is present in the fourth measure.

Third system of piano accompaniment. The right hand features chords and a melodic line. A dynamic marking of *f* is present in the fourth measure.

Vocal staves for Soprano (SOPR. CONTR.), Tenor (TEN.), and Bass (BASS). Each staff contains the vocal line with the syllable 'Ah' and a long horizontal line indicating a sustained note. The dynamic marking *ff* is present at the beginning of each staff.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents. A circled measure number '185' is in the first measure of the right hand.

S
C

Ah Ah

T

Ah Ah

B

Ah Ah

p

S
C

Ah

T

Ah

B

Ah

S
C

Ah ah ah ah ah ah ah ah

T

Ah ah ah ah ah ah ah ah

B

Ah ah ah ah ah ah ah ah

ff

S
C

ah ah ah ah ah ah ah

T

ah ah ah ah ah ah ah

B

ah ah ah ah ah ah ah

S
C

ah _____ ah ah ah ah

T

ff
ah _____ ah ah ah ah

B

ff
ah _____ ah ah ah ah

S
C

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

T

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

B

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

Le CZAR veut répondre
mais ne peut pas.

LE DAPIFER.

Czar sou - ve - rain es - tu sa - tis - fait?

8^a bassa!

Czar sou - ve - rain es - tu sa - tis - fait?

IVAN.
cri.

On entend un grand cri, le CZAR tombe de son trône. Les Boyards le soutiennent et le mènent à l'avant scène à gauche et le placent sur la chaise devant le jeu d'échecs. Tout le monde se sauve en désordre

Ah!

SOPRANI.

TENORS.

BASSES.

A l'ai - - de

A l'ai - - de

A l'ai - - de

Allegro.

ff

accco

S
T
B

ff le Czar

ff le Czar

ff le Czar

ff

le Czar

S
T
B

se meurt le Czar se meurt

se meurt le Czar se meurt

se meurt le Czar se meurt

se meurt le Czar se meurt

187 IVAN.

pp

Largo. Je veux rester seul

fff *pp*

SCÈNE IV LES MÊMES, LE POPE.

(page 288)

Lent.

LE POPE (tenant une icône dans les deux mains)

Czar, toi qui profa nais toi qui blasphéma is les choses les plus

Lent.

pp

Le P. sain tes Czar à ge_noux. Je suis là pour prier pour toi.

IVAN.

p.

Pas i_ci

pp

⊕ Au Théâtre on peut passer au signe ⊕ page 288.

Ivan

je veux ê - tre seul de - vant Dieu pri - ez là

Ivan

là à cô - té i - ci je veux pri - er

Adagio. (Tous se retirent silencieusement)

Ivan

seul.

188

mf dolce

SCÈNE V

Lent.

Piano introduction for Scene V. The score is in G major, 3/4 time, and marked *ppp*. It features a treble and bass clef with a grand staff. The music consists of arpeggiated chords in the bass and a more melodic line in the treble, with various ornaments and slurs.

IVAN.

Musical score for Ivan's first line. The vocal line is in bass clef with lyrics: "C'est fi - ni! Nous voi - ci seuls". The piano accompaniment is in G major, 3/4 time, marked *p* and *ppp*. The piano part features a steady bass line and arpeggiated chords.

Musical score for Ivan's second line. The vocal line is in bass clef with lyrics: "Dieu, e - cou - te, Dieu, e - cou - te". The piano accompaniment is in G major, 3/4 time, marked *pp*. The piano part continues with arpeggiated chords and a melodic line in the treble.

Musical score for Ivan's third line. The vocal line is in bass clef with lyrics: "Bais - se - toi vers moi puis - que moi je n'o - se pas le -". The piano accompaniment is in G major, 3/4 time, marked *pp*. The piano part features a steady bass line and arpeggiated chords.

Ivan

- ver mes yeux vers toi

Ivan

Non! je n'ai pas é - té un Czar élément J'ai ouvert mon

Ivan

â - me au dé - mon Je ne suis pas un Czar je

Ivan

suis un loup je suis un chien pu - ant.

Ivan

Mon

Ivan

fils tu - é par moi J'ai surpassé

Ivan

le cri - me de Ca - in Je suis lé -

SOPR. CONTR. dans la coulisse Gloire à Dieu

TEN. dans la coulisse Gloire à Dieu

BASS dans la coulisse Gloire à Dieu

Gloire à Dieu

Ivan
 _preux par l'âme et la pen - sé - e les
 S
 C
 T
 B
 Gloire à Dieu.
 Gloire à Dieu.

Gloire à Dieu.
 p ff p

Ivan
 Largamente.
 plaies de mon à - me sont en - co - re plus em - pes -

Ivan
 - té - es que les plaies de mon

Ivan

corps mes ul_cè _ res s'ou _ vrent il cou _ le un pus im_

S
C

Gloire à Dieu

T

Gloire à Dieu

B

Gloire à Dieu

(191)

fff

ppp

p

Ivan

mon de sont - ce des ex_cré _ ments

S
C

Gloire à Dieu

T

Gloire à Dieu

B

Gloire à Dieu

mf

col cantu.

mf

3

3

be

Ivan *ff*
 est - ce de la pour - ri - tu - re Non c'est mon

S
 C
 T
 B
 Gloire à Dieu

Ivan
 rè - - - gne de Czar!

S
 C
 T
 B
ff
 Gloire a Dieu

Ivan

Qu'ai-je connu de la vi - e u - ne

192

Ivan

lon - - - guesui - - te de nuits sans sommeil

Ivan

et de jour_né - es in - qui - è - - - tes.

Ivan

La - mour cet - te dou - ce cho - - - se

Andante.
très doux

Andante.

Ivan

que le_moin_dre de mes su_jets a con_tu dans son foy_er m'é -

The first system of the musical score. The vocal line (bass clef) begins with a triplet of eighth notes (F#, G, A) and continues with a melodic line. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords. The key signature has one sharp (F#).

Ivan

- tait tou_jours tou_jours é_tran -

The second system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment maintains its complex texture. The key signature remains one sharp (F#).

Ivan

- ger j'ai é_té craint j'ai é_té ha_i_ lentement. je

The third system of the musical score. The vocal line includes the lyrics "je" and "lentement." with a fermata. The piano accompaniment features dynamic markings: *f* (forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The key signature changes to two flats (Bb, Eb).

Ivan

n'ai ja_mais é_té ai_mé.

The fourth system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics "ai_mé." and a fermata. The piano accompaniment ends with a double bar line and a final flourish consisting of two triplet eighth notes. The key signature remains two flats (Bb, Eb).

SCÈNE VI LE CZAR, ELENA.

Andantino.

195

La porte de droite s'ouvre, ELENA sort doucement et va se mettre à genoux devant IVAN.

ELENA

Père je

rall.

El. fai - - me

IVAN.

Toi toi

Allegro.

pp

Ivan

mon enfant Toi! qui as pu voir

ELÉNA.

Pè - re je t'ai - me

Ivan

ma vie ab - jec - te Je suis ai -

Moderato.

Ivan

- mé moi I - van le Ter - ri - ble.

Allegretto.

ELÉNA

194 *dolcissimo.*

Pè - - - - re

EI

Pè - - - - re du pas -

EI

- sé dé - tour - ne ton re -

EI

- gard

El. le fleu - - - ve au

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a circled measure number '195'. The piano accompaniment consists of a flowing eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The lyrics 'le fleu - - - ve au' are written below the vocal staff.

El. lar - - - ge cours qui

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics 'lar - - - ge cours qui'. The piano accompaniment maintains the eighth-note texture in the right hand, with some melodic development in the left hand. The lyrics 'lar - - - ge cours qui' are written below the vocal staff.

El. jus - - - qu'à l'o - - - cé - -

The third system shows the vocal line with the lyrics 'jus - - - qu'à l'o - - - cé - -'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand. The lyrics 'jus - - - qu'à l'o - - - cé - -' are written below the vocal staff.

El. - an Por - te sans ef - -

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics '- an Por - te sans ef - -'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The lyrics '- an Por - te sans ef - -' are written below the vocal staff.

E1

_ fort les plus — grands na —

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "_ fort les plus — grands na —". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand plays a series of chords with a triplet of eighth notes in the first measure, and the left hand plays a series of chords with an octave sign (8) above the notes. The music is in a major mode and has a steady, rhythmic feel.

E1

— vi — — — — — pas

The second system of music continues the vocal line with the lyrics "— vi — — — — — pas". The piano accompaniment continues with similar chordal patterns, featuring an octave sign (8) above the notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The overall texture is consistent with the first system.

E1

(196) n'est pas moins

The third system of music begins with a circled measure number "196" in the left margin. The vocal line has the lyrics "n'est pas moins". The piano accompaniment continues with the same chordal structure, including a triplet of eighth notes in the left hand. The notation is clear and well-organized.

E1

beau ni moins lim — — —

The fourth system of music concludes the vocal line with the lyrics "beau ni moins lim — — —". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic patterns as the previous systems, ending with a final chord in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

El
- pi - - - - - de quand la

El
sonr - ee se ca - che en de loin - tains ma - -

El
- rais. Czar, ô -

(197) *Più mosso.*

El
Czar, re - garde en a vant sois bon et sois clé -

E1

ment et de_sor_mais le che_min s'ouvri_ra clair

E1

de_vant toi. C'est par l'a_mour c'est

E1

a Tempo.

par l'a_mour qu'on en_chai_ne les pen_ples

E1

I. Tempo.

o rè_gne pour la

El
sois en - tou - ré - di -

El
- mour

El
Pè - re
Czar

IVAN. (d'une voix haletante et se soutenant à peine)

Allegro Moderato.

p *pp*

Où j'emploierais les der - niè - res heu - res de ma vi - e à

Ivan

faï - re le bien. Là Boris attend Toutes les prisons seront ouvertes Tous seront gra-

Ivan

- ciés attends i - ci

Ivan

Je veux que toi mè - me tu voies le pa -

Ivan

- pier li - bé - ra - teur

Tres lent.
(il sort à gauche soutenu par ELENA)

rall. molto.

SCENE VII ELENA seule.

ELENA.

Dieu que peut ma fai - ble voix pour te

El di - - re ma joi - e que ton nom soit lou - é que ton

El nom Dieu soit lou - é

a Tempo.

molto. *ff*

rall. -

SCÈNE VIII ELÉNA WLADIMIR

(en cas de coupure ajoutez.) 307

VLADIMIR

La porte du milieu s'ouvre WLADIMIR paraît.

Allegro.

El

En - fin toi!

Oui c'est

Coupure même page.

WLADIMIR.

Oui c'est moi

pp

p

m.g.

ff

moi.

⊕ Au Théâtre on passe au signe ⊕ page 307.

ELENA (craintive)

Nul i-ci ne pé - né - tre à moins d'être cap tif où prêtre

Moderato.

200 *pp*

The musical score for ELENA (craintive) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in C major, 3/4 time, and features three triplet markings over the notes 'né', 'tre', and 'cap'. The piano accompaniment is in C major, 3/4 time, and includes a tempo marking of 'Moderato' and a dynamic marking of 'pp' with a circled number '200'. The score is divided into three measures by bar lines.

WLADIMIR (soupleux)

Toi même, i-ci, que fais - tu? Ta pré - sen - ce qui la mo -

p

The musical score for WLADIMIR (soupleux) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in C major, 3/4 time. The piano accompaniment is in C major, 3/4 time, and includes a dynamic marking of 'p'. The score is divided into three measures by bar lines.

Wla

- ti - ve Es - tu

ff

The musical score for Wla consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in C major, 3/4 time. The piano accompaniment is in C major, 3/4 time, and includes a dynamic marking of 'ff'. The score is divided into two measures by a bar line.

Wla

non - ne? ou es - tu cap - ti - ve? es - tu?

The musical score for Wla consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in C major, 3/4 time. The piano accompaniment is in C major, 3/4 time. The score is divided into two measures by a bar line.

ELENA d'un geste de la main sur la bouche de son fiancé arrête le mot.

Allegro.

ppp

WLADIMIR (farouche)

Le ty ran que j'ai com bat tu et qui vient

pp

Wla — i — ci s'é — bat — tre s'é — tour — dis — sant

f f p ff

Wla

d'or - gi - es et de sang - Je

ELENA. (épouvantée) *ff*

Toi?

W.

veux l'a - bat - tre

Wla

Moi le - tu - er

Wla

com - - me un chien

Detailed description: This system contains a vocal line for the character Wla and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The lyrics are "com - - me un chien". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern of eighth notes.

ELENA.

Wla

E - cou - te

Detailed description: This system features a vocal line for ELENA and a vocal line for Wla, along with piano accompaniment. ELENA's vocal line is in a treble clef with the lyrics "E - cou - te". Wla's vocal line is in a treble clef and contains rests. The piano accompaniment is in two staves, with dynamics markings of *f* (forte) in the right hand.

El

Wla

moi!

Je n'en - tends rien

(201)

Detailed description: This system includes a vocal line for El and a vocal line for Wla, with piano accompaniment. El's vocal line is in a treble clef with the lyrics "moi!". Wla's vocal line is in a treble clef with the lyrics "Je n'en - tends rien". The piano accompaniment is in two staves, with a circled measure number "201" above the right hand staff.

Wla

Oh' ma hai - ne se dé - chai - ne à te

Wla

voir en son pou - voir c'est moi

Wla

que le sort dé si - gne pour é gor - ger l'in -

Wla

- di - gne le ban - dit

Wla

le mau - dit

dim.

ELENA. *ff*

C'est mon père! re! (reculant avec un cri)

Wla

Ah!

ff

pp

202

ELENA

(implorant)

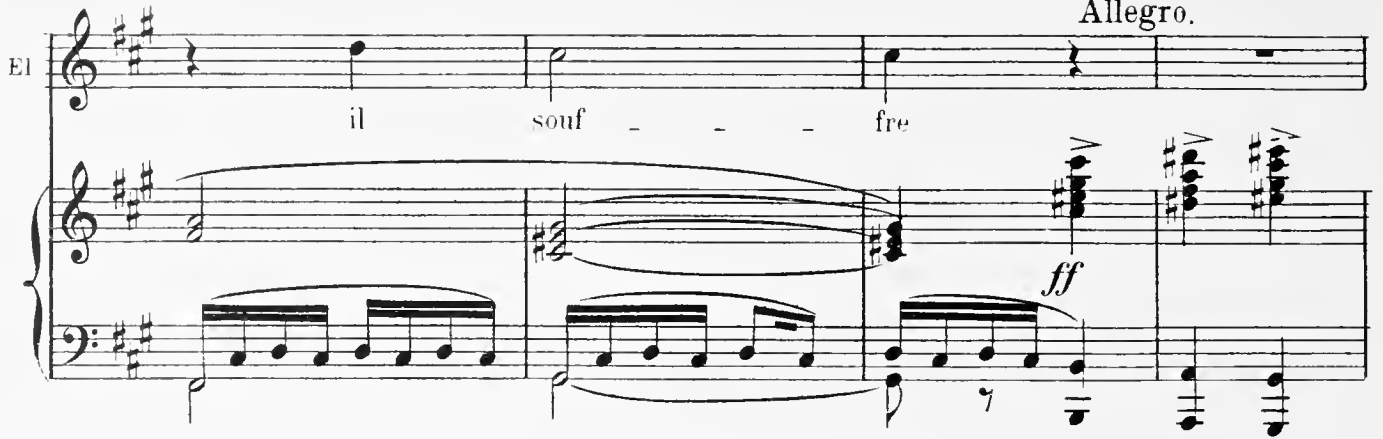
Meno mosso.
expressif.

Il va mourir!

mf

Allegro.

El
il souf - - - fre



WLADIMIR (comme s'il repoussait du pied un être hideux)

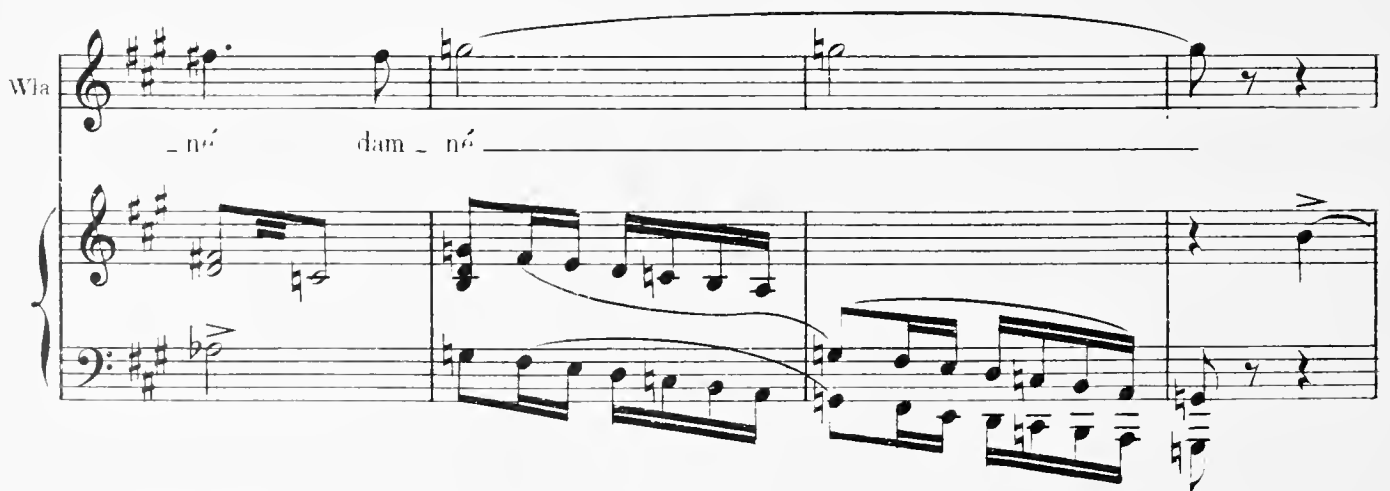
Je veux le pous - ser au gouf - - fre. Mou -



Wla
-rir peut - è - tre par - don - né non non dam -



Wla
- né dam - né



ELENA

Andantino.

Va - lo - di - a toi - mon fi - an -

rall.

Andantino.

pp dolce.

El

- cé toi dont le cœur au mien é - tait u - ni Va - lo - di -

El

a ny - a - t'il plus d'amour dans ton cœur Ah! - mon Vla - di -

poco rit.

a Tempo.

mf

El

- mir est-ce pos - si - ble que ton cœur ne mai - ne plus

rit.

a Tempo.

Et *rall.*
 et que la haine ait remplacé tout notre a-

a Tempo.
 - mour.
 WLADIMIR.
 Si je t'ai - me

Wla
 mais c'est parce que je t'ai - me E-le-na que jadis le tu -

stringendo

ELENA.

Grâ - ce!

er A qui done fit - il grâ - - - ce?

(205)

poco a poco.

Maestoso.

Il fut

ff

sur l'hü_ma_ni - té l'en - fer qui pas - se qu'il soit pré_ei - pi -

Wla

- té qu'il meure et qu'il dé_ses - pè - - - -

ELENA. *Allegro.*

C'est mon pè - - - re

Wla

- re.

Allegro.

ff

(204) *Moderato.*

Du fond de sa sé_pul - tu - re

Moderato.

Wla

u - ne sain - te - cré - a - tu - re ta - mè -

Wla

- re qu'il. ou - tra - gea at - tend en - co - re d'è - tre ven -

rall.

f

p

ELÉNA.

Ce. n'est pas à moi de le ju - ger.

Wla

- gé - e.

p

E1

Ce n'est pas à moi de le con_dam_ner

E1

C'est mon père

205

Le CZAR soutenu par GRIASNOI et le BOYARD entre de gauche et se tient près de la porte en écoutant.
 WLADIMIR.

Eh bien j'

ff *mf*

Wl.

le tu...rai... m...me...ten

f

Wla

pè - - - - - re

ELENA.

Wa - lo - dia

Wla

ff

et je pu - rie - fi - e - rai la ter - - re

(206)

El.

E - cou - te - moi!

Wla

ff

ce se - ra comme un nou - veau jour

El *Vladi_mir*

Wla dont res - plen - di - ra le mys - tè - re

El *E_cou - te -*

Wla d'un in - pe - ris - sa - ble a -

rall

El *moi!*

Wla - nour!

Largo. *Allegro.*

ff *ff* *Tromp.*

207

El

Wla

IVAN suivi de tous les Boyards et Boyarines s'avance et d'un suprême effort levant son épée frappe WLADIMIR en criant:

Grias - noi tu - e

GRIAS NOÛ de ses mains étrangle WLADIMIR et l'entraîne hors de la scène.

ELENA pousse un cri déchirant et chancelle en regardant IVAN.

ff

fff

Tam Tam.

ELÉNA

(chancelante, Reil hagard)

El

Ter-ri - ble!

El

I - van le Ter-

El

- ri - ble!

Lento. IVAN (mourant)

Six pieds de ter-re à cô - té de cette en-fant c'est

Ivan

tout ce que de _ mande le Czar le Czar de toutes les Rus_sies!

Ivan

Il expire. Il tombe sur la table d'échecs à droite.

(210)

f *mf*

. La table roule à terre avec lui. Les portes du fond s'ouvrent laissant voir les Popes et les Boyards

ff *p* *p* *cresc.*

consternés.

f *ff* *ff*

FIN.